叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 问题(problem) 000001

2. 问题(problem) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

问题(PRoblem)
第1/2页

['prɑ:bləm]
PRoblem
问题

问题

[baɪ]['ælən][i:] . ['nɔrs]
by Alan E . Nourse
经过 艾伦 E . 诺尔斯

作者：艾伦·E·诺斯

[ðə; ði] ['letər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][slɑ:t] [tu:] ['ɜ:rli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['regjələr] [meɪl] [rʌn] .
THE letter came down the slot too early that morning to be the regular mail run .
这 信 来了 向下 这 投币口 也 早期的 那 早晨 到 是 这 常规的 邮件 跑步 .

那封信早上来得太早了，不可能是平常的邮件送达时间。

[pi:t] ['gri:nˌwʊd] [aɪd] [ðə; ði] [nu:] ['fɪli] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .
Pete Greenwood eyed the New Philly photocancel with a dreadful premonition .
皮特 格林伍德 眼睛 这 新的 费城 - 和 一个 可怕 预感 .

皮特·格林伍德带着不祥的预感，盯着新费城邮戳看了一眼。

[ðə; ði] ['letər] [sed] :
The letter said :
这 信 说 :

信中写道：

['pi:tər] :
Peter :
彼得 :

彼得：

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [i:st] [tʃɑ:p] - [tʃɑ:p] , ['ɜ:rdʒənt] ?
Can you come East chop - chop , urgent ?
能 你 来 东方 劈 - 劈 , 紧迫的 ?

你能尽快来东部吗？很紧急！

- ['prɑ:bləm] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prɑ:bləm] , [ni:d]
Grdznth problem getting to be a PRoblem , need
- 问题 获得 到 是 一个 问题 , 需要

Grdznth 问题变成了一个问题，需要

['ekspɜ:rt]['aɪsbɑ:ks] ['seɪlzmən] [tu:; tə][get] ['geɪtɝz] [aʊt] [ʌv; əv] [her] [fæst] .
expert icebox salesman to get gators out of hair fast .
专家 冰箱 推销员 到 得到 鳄鱼 出去 的 头发 快速地 .

专业冰盒推销员，快速去除头发上的鳄鱼皮。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

[mæθ] [bɔɪz] [hɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] , ['sɪtəznz] [nɑ:t][soʊ][hɑ:t] .
Math boys hot on this , citizens not so hot .
数学 男孩们 热的 在 这 , 公民 不是 所以 热的 .

数学系男生对此很感兴趣，但普通市民却不太热衷。

[pliːz] [kʌm] .
Please come .
请 来 .

请过来。

['tɑːmi]
Tommy
汤米

汤米

[piːt] [tɔːst] [ðə; ði] ['letər] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌlpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
Pete tossed the letter down the gulper with a sigh .
皮特 抛掷 这 信 向下 这 吞咽者 和 一个 叹 .

皮特叹了口气，把信扔进了垃圾桶。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][bet][tuː; tə][hɪm'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [θriː] [deɪz] ['leɪtər]
He had lost a bet to himself because it had come three days later
他 有 丢失的 一个 赌注 到 他自己 因为 它 有 来 三 天 之后
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
than he expected ,
比 他 预期的 ,

他输掉了和自己的一个赌约，因为赌约比他预期的晚了三天到账。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
but it had come all the same ,
但 它 有 来 全部 这 相同的 ,

但它终究还是来了。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][dɪd] [wen] ['tɑːmi] ['haɪnz][gɑːt][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] .
just as it always did when Tommy Heinz got himself into a hole .
只是 作为 它 总是 做过 什么时候 汤米 亨氏 得到 他自己 进入 一个 洞 .

就像汤米·海因茨每次陷入困境时一样。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['tɑːmi] .
Not that he didn't like Tommy .
不是 那 他 没有 喜欢 汤米 .

并不是说他不喜欢汤米。

['tɑːmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpiː 'ɑːr] - [mæn] , [æz; əz][ˌpiː 'ɑːr] - [men][goʊ] .
Tommy was a good PR - man , as PR - men go .
汤米 曾是 一个 好的 公关 - 男人 , 作为 公关 - 男人 去 .

就公关人员而言，汤米算得上是个不错的公关人员。

[hiː; hi][dʒʌst]['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz][oʊn] [depθ] .
He just didn't know his own depth .
他 只是 没有 知道 他的 自己的 深度 .

他根本不了解自己的深度。

['prɑːbləm][ɪn][ə; eɪ] ['biːdi] - [aɪ] !
PRoblem in a beady Grdznth eye !
问题 在 一个 珠子 - 眼睛 !

一颗珠状的 Grdznth 眼睛出了问题！

[wʌt] ['tɑːmi] ['niːdɪd] [raɪt] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'zuːkə] [bə'tæliən] , [nɑːt][ə; eɪ][ˌpiː 'ɑːr] - [mæn] .
What Tommy needed right now was a Bazooka Battalion , not a PR - man .
什么 汤米 需要 正确的 现在 曾是 一个 火箭筒 营 , 不是 一个 公关 - 男人 .

汤米现在需要的是一个火箭筒营，而不是一个公关人员。

[piːt] ['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːstbaʊnd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Pete settled back in the Eastbound Rocketjet - with a sigh of resignation .
皮特 定居 后退 在 这 东行 - 和 一个 叹 的 辞职 .

皮特无奈地叹了口气，重新坐回了开往东方的火箭喷气式飞机里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['doʊzɪŋ][ɔːf] [wen] [ðə; ði][fæt]['leɪdi][ʌp][ðə; ði] [aɪl] [let][aʊt][ə; eɪ] [skriːm] .

He	was	just	dozing	off	when	the	fat	lady	up	the	aisle	let	out	a	scream	.
他	曾是	只是	打盹	离开	什么时候	这	胖的	女士	向上	这	走道	让	出去	一个	尖叫	.

他正要打盹儿，这时过道尽头的胖女人发出了一声尖叫。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [repˈtɪliən] [hed] [hæd; həd][məˈtɪəriːəˌlaɪzd][aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ]

A	huge	reptilian	head	had	materialized	out	of	nowhere	and	was	hanging
一个	巨大的	爬行动物	头	有	实体化	出去	的	无处	和	曾是	绞刑

[ɪn] [er] , ['pɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌnˈsɜːrtnli] .

in	air	,	peering	about	uncertainly	.
在	空气	,	窥视	关于	不确定性	.

一个巨大的爬行动物头颅凭空出现，悬在空中，茫然地四处张望。

[ə; eɪ] ['skeɪli] [griːn] ['bɑːdi] ['fɑːloʊd] , [fɔːr] [fiːt] [əˈweɪ] , [kəmˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['reɪzər] ['tælən] ,

A	scaly	green	body	followed	,	four	feet	away	,	complete	with	long	razor	talons	,
一个	鳞片状的	绿色的	身体	随后	,	四	脚	离开	,	完全的	和	长的	剃刀	利爪	,

四英尺外，一个浑身长满鳞片的绿色身影出现，长着锋利的长爪。

['hevi] [haɪnd][legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪplæʃ] [teɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end] .

heavy	hind	legs	,	and	a	whiplash	tail	with	a	needle	at	the	end	.
重的	后	腿	,	和	一个	鞭打	尾巴	和	一个	针	在	这	结尾	.

后腿粗壮，尾巴像鞭子一样甩来甩去，末端长着一根针。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['floʊtɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [legz] ['θræʃɪŋ] .

For	a	moment	the	creature	floated	upside	down	,	legs	thrashing	.
为了	一个	片刻	这	生物	漂浮	上行	向下	,	腿	猛烈抽打	.

那生物有一阵子头朝下漂浮在水面上，双腿胡乱挥舞着。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi][dʒɔɪnd] , ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ˌpɪru'et] ,

Then	the	head	and	body	joined	,	executed	a	horizontal	pirouette	,
然后	这	头	和	身体	加入	,	执行	一个	水平的	旋转	,

然后头部和身体合拢，做了一个水平旋转。

[ænd; ənd] ['setld] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk][æn; ən] [eɪt] - [fʊt] ['sɜːrkəs] [bə'luːn] .

and	settled	gently	to	the	floor	like	an	eight	-	foot	circus	balloon	.
和	定居	轻轻地	到	这	地面	喜欢	一个	八	-	脚	马戏团	气球	.

然后像一个八英尺高的马戏团气球一样，轻轻地落到地板上。

[tuː] ['roʊz; 'raʊz] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌfld] [haʊl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['beri]

Two	rows	down	a	small	boy	let	out	a	muffled	howl	and	tried	to	bury
二	行	向下	一个	小的	男生	让	出去	一个	闷音	嗥	和	尝试	到	埋葬

[hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [koʊt]['kɑːlər] .

himself	in	his	mother's	coat	collar	.
他自己	在	他的	母亲的	外套	衣领	.

两排之外，一个小男孩发出了一声闷哼，试图把自己埋进妈妈的衣领里。

[æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [weɪl] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fæt]['leɪdi] .

An	indignant	wail	arose	from	the	fat	lady	.
一个	愤怒	哀号	出现	从	这	胖的	女士	.

胖女人发出了一声愤慨的哀嚎。

['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd] [piːt] [groʊn] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'taɪərd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

Someone	behind	Pete	groaned	aloud	and	quickly	retired	behind	a	newspaper	.
某人	在后面	皮特	呻吟	大声	和	迅速地	退休	在后面	一个	报纸	.

皮特身后有人低声呻吟，然后迅速躲到一份报纸后面。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [kɔft] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

The	creature	coughed	apologetically	.
这	生物	咳嗽	带着歉意地	.

那生物歉意地咳嗽了一声。

" ['terəbli] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['rʌmb(ə)l] .

"	**Terribly**	**sorry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**coarse**	**rumble**	**.**
"	可怕	对不起	,	"	他	说	在	一个	粗	隆隆	.

"非常抱歉,"他粗声粗气地说。

" [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][kən'troʊl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	**So**	**difficult**	**to**	**control**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	所以	难的	到	控制	,	你	知道	.

"你知道，这很难控制。"

['terəbli] ['sɑ:ri] . . . .

Terribly	**sorry**	**.**	**.**	**.**	**.**
可怕	对不起	.	.	.	.

非常抱歉.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f][æz; əz][hi:; hi] ['lʌmbərd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['empti] [si:t] [nekst]

"	**His**	**voice**	**trailed**	**off**	**as**	**he**	**lumbered**	**down**	**the**	**aisle**	**toward**	**the**	**empty**	**seat**	**next**
"	他的	嗓音	拖着	离开	作为	他	笨重的	向下	这	走道	朝向	这	空的	座位	下一个

[tu:; tə] [pi:t] .

to	**Pete**	**.**
到	皮特	.

"他的声音渐渐消失，他蹒跚地沿着过道走向皮特旁边的空位。

[ðə; ði][fæt]['leɪdi] [gɑ:spt] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri]['mɜ:rmər][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] .

The	**fat**	**lady**	**gasped**	**,**	**and**	**an**	**angry**	**murmur**	**ran**	**up**	**and**	**down**	**the**	**cabin**	**.**
这	胖的	女士	倒吸一口气	,	和	一个	生气的	低语	跑	向上	和	向下	这	舱	.

胖太太倒吸一口凉气，愤怒的低语声在小屋里回荡。

" [sɪt] [daʊn] , " [pi:t] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃər] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**"**	**Pete**	**said**	**to**	**the**	**creature**	**.**
"	坐	向下	,	"	皮特	说	到	这	生物	.

"坐下,"皮特对那生物说。

" [rɪ'læks] .

"	**Relax**	**.**
"	放松	.

"放松。

['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ði:z] [deɪz] , [eɪ] ? "

Cheerful	**reception**	**these**	**days**	**,**	**eh**	**?**	**"**
快乐	接待	这些	天	,	嗯	?	"

最近接待情况不错啊?

" [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ? " [sed] [ðə; ði] ['kri:tʃər] .

"	**You**	**don't**	**mind**	**?**	**"**	**said**	**the**	**creature**	**.**
"	你	不	头脑	?	"	说	这	生物	.

"你不介意吗?"那生物问道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

"	**Not**	**at**	**all**	**.**
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

" [pi:t] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bri:fkeɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	**Pete**	**tossed**	**his**	**briefcase**	**on**	**the**	**floor**	**.**
"	皮特	抛掷	他的	公文包	在	这	地面	.

皮特把公文包扔到了地上。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

At	a	distance	the	huge	beast	had	looked	like	a	nightmare	combination	of
在	一个	距离	这	巨大的	兽	有	看起来	喜欢	一个	恶梦	组合	的

[lɑːrdʒ]['ælɪgeɪtər][ænd; ənd] [smɔːl] [tɪˌrænə'sɔːrəs; taɪˌrænə'sɔːrəs] .

large	alligator	and	small	tyrannosaurus	.
大的	鳄鱼	和	小的	霸王龙	.

从远处看，这头巨兽就像一只大型鳄鱼和小型霸王龙的噩梦般结合体。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] [piːt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] " [skeɪlz] " [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['taɪni] ['rɪŋklz] [ʌv; əv]

at	close	range	Pete	could	see	that	the	"	scales	"	were	actually	tiny	wrinkles	of
在	关闭	范围	皮特	可以	看	那	这	"	秤	"	是	实际上	微小的	皱纹	的

['sætni] [griːn] [fɜːr] .

satiny	green	fur	.
丝滑	绿色的	毛皮	.

近距离观察，皮特发现那些"鳞片"实际上是丝滑绿色皮毛上的细小褶皱。

[hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['mæm(ə)lz] — " ['dɑːs(ə)l] , [piːs] - ['lʌvɪŋ]

He	knew	,	of	course	,	that	the	Grdznth	were	mammals	—	"	docile	,	peace	-	loving
他	知道	,	的	课程	,	那	这	-	是	哺乳动物	—	"	温顺	,	和平	-	爱

['mæm(ə)lz] ,

mammals	,
哺乳动物	,

他当然知道格尔兹恩斯人是哺乳动物——"温顺、爱好和平的哺乳动物，

" ['tɑːmiːz] [ˌpiː 'ɑːr] - [blæsts][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

"	Tommy's	PR	-	blasts	had	declared	emphatically	—	but	with	one	of
"	汤米的	公关	-	爆炸	有	声明	强调地	—	但	和	一	的

[ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] [piːt] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['hɔːrər]

them	sitting	about	a	foot	away	Pete	had	to	fight	down	a	wave	of	horror
他们	坐着	关于	一个	脚	离开	皮特	有	到	斗争	向下	一个	海浪	的	恐怖

[ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

and	revulsion	.
和	厌恶	.

"汤米的公关宣传语气非常肯定——但当其中一人就坐在离皮特大约一英尺远的地方时，皮特不得不努力压抑住一阵恐惧和厌恶。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][moʊst][ɪn'kredəbli] ['ʌgli] .

The	creature	was	most	incredibly	ugly	.
这	生物	曾是	最多	难以置信	丑陋的	.

这生物丑得令人难以置信。

[greɪt] ['jeloʊ] ['paʊtʃɪz] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [flæt] [rep'tɪliən] [aɪz] ,

Great	yellow	pouches	hung	down	below	flat	reptilian	eyes	,
伟大的	黄色的	小袋	悬挂	向下	以下	平坦的	爬行动物	眼睛	,

巨大的黄色眼袋垂在扁平的爬行动物眼睛下方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [kɜːrvd] [tiːθ] ['glitəd] ['ʃɑːrpli] .

and	a	double	row	of	long	curved	teeth	glittered	sharply	.
和	一个	双倍的	排	的	长的	弯曲	牙齿	闪闪发光	尖锐地	.

两排长长的弯曲牙齿闪闪发光。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [piːt] [gript] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [ðə; ði] - [briːðd] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

In	spite	of	himself	Pete	gripped	the	seat	as	the	Grdznth	breathed	at	him
在	尽管如此	的	他自己	皮特	紧握	这	座位	作为	这	-	呼吸	在	他

['wetlɪ] [θruː] [dæmp] ['nɒstrəlz] .

wetly	through	damp	nostrils	.
湿润地	通过	潮湿	鼻孔	.

尽管皮特自己也觉得不自在，但他还是紧紧抓住了座位，因为格兹恩斯用湿漉漉的鼻孔向他喷出湿漉漉的气息。

" [ˌmɪs'geɪdʒd] ? " [sed] [piːt] .

"	Misgauged	?	"	said	Pete	.
"	误判	?	"	说	皮特	.

"判断失误？"皮特说。

[ðə; ði] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædlɪ] .

The	Grdznth	nodded	sadly	.
这	-	点头	令人遗憾的是	.

格尔兹恩斯悲伤地点了点头。

" [ɪts] ['hɔːrəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	horrible	of	me	,	but	I	just	can't	help	it	.
"	它是	可怕	的	我	,	但	我	只是	不能	帮助	它	.

"我知道这样做很糟糕，但我就是控制不住自己。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌmɪs'geɪdʒ] .

I	always	misgauge	.
我	总是	测量误差	.

我总是判断失误。

[læst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [kə'θiːdrəl] .

Last	time	it	was	the	chancel	of	St	.	John's	Cathedral	.
最后的	时间	它	曾是	这	圣坛	的	英石	.	约翰的	大教堂	.

上次是在圣约翰大教堂的圣坛。

[aɪ] ['nɪrlɪ] [stæm'piːdɪd] ['mɔːrnɪŋ] [prer] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

I	nearly	stampeded	morning	prayer	—	"	He	paused	to	catch	his	breath	.
我	几乎	踩踏	早晨	祷告	—	"	他	暂停	到	抓住	他的	气息	.

我差点儿就闯进了晨祷——"他停顿了一下，喘了口气。

" [wʌt] [æn; ən] ['efərt] .

"	What	an	effort	.
"	什么	一个	努力	.

"真是费了九牛二虎之力。"

[ðə; ði] ['enərdʒi] ['bærɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	energy	barrier	,	you	know	.
这	活力	障碍	,	你	知道	.

你知道，这就是能量屏障。

['fraɪtfəlɪ] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dʒʌmp] .

Frightfully	hard	to	make	the	jump	.
可怕地	难的	到	制作	这	跳	.

跳跃起来极其困难。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['ʃɑːrplɪ] , ['sterɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	He	broke	off	sharply	,	staring	out	the	window	.
"	他	打破	离开	尖锐地	,	凝视	出去	这	窗户	.

他突然停了下来，目光投向窗外。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [iːst] ? "
Are **we** **going** **east** **?** **"**
是 我们 去 东方 ? "

我们要往东走吗?

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , [frend] . "
" **I'm** **afraid** **so** **,** **friend** **.** **"**
" 我是 害怕的 所以 , 朋友 . "

“恐怕是这样，朋友。”

" [oʊ] , [dɪr] .
" **Oh** **,** **dear** **.**
" 哦 , 亲爱的 .

“哦亲爱的。

[aɪ]['wɑːntɪd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . "
I **wanted** **Florida** **.** **"**
我 通缉 佛罗里达 . "

我想要佛罗里达。

" [wel] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪftɪd] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['erpleɪn] , " [sed] [piːt] .
" **Well** **,** **you** **seem** **to** **have** **drifted** **through** **into** **the** **wrong** **airplane** **,** **"** **said** **Pete** **.**
" 出色地 , 你 似乎 到 有 漂移 通过 进入 这 错误的 飞机 , " 说 皮特 .

“嗯，看来你坐错飞机了，”皮特说。

" [waɪ] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ?
" **Why** **Florida** **?**
" 为什么 佛罗里达 ?

为什么选择佛罗里达?

" [ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" **The** **Grdznth** **looked** **at** **him** **reproachfully** **.**
" 这 - 看起来 在 他 责备地 .

“格尔兹恩斯人责备地看着他。”

" [ðə; ði] [waɪvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **The** **Wives** **,** **of** **course** **.**
" 这 妻子们 , 的 课程 .

当然是妻子们。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
The **climate** **is** **so** **much** **better** **,** **and** **they** **mustn't** **be** **disturbed** **,** **you** **know** **.** **"**
这 气候 是 所以 很多 更好的 , 和 他们 不得 是 不安 , 你 知道 . "

这里的气候好多了，你知道，不能打扰它们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [piːt] .
" **Of** **course** **,** **"** **said** **Pete** **.**
" 的 课程 , " 说 皮特 .

“当然，”皮特说。

" [ɪn][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] .
" **In** **their** **condition** **.**
" 在 他们的 状况 .

“就他们目前的状况而言。”

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] . "
I'd **forgotten** **.** **"**
ID 被遗忘的 . "

我忘了。

" [ænd; ənd][aɪm][toʊld][ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **And** **I'm** **told** **that** **things** **have** **been** **somewhat** **unpleasant** **in** **the** **East** **just** **now** **,**
" 和 我是 讲述 那 事物 有 到过 有些 令人不快的 在 这 东方 只是 现在 ,

“我听说最近东方的局势有些不妙。”

" [sed] [ðə; ði] - .
" said the Grdznth .
" 说 这 - .

“格尔兹恩特说道。”

[piːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɑːmi] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd]['fræntɪk] , ['biːtɪŋ] [ɔːf] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['sɪtəznz] .
Pete thought of Tommy , red - faced and frantic , beating off hordes of indignant citizens .
皮特 想法 的 汤米 , 红色的 - 面对 和 疯狂的 , 殴打 离开 成群结队 的 愤怒 公民 .

皮特想起了汤米，他满脸通红，惊慌失措地击退成群愤怒的市民。

" [soʊ][aɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" So I hear , " he said .
" 所以 我 听到 , " 他 说 .

“我听说了，”他说。

" [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [θruː] ? "
" How many more of you are coming through ? "
" 如何 许多 更多的 的 你 是 未来 通过 ? "

“你们还有多少人要过来？”

" [oʊ] , [nɑːt] ['meni] , [nɑːt] ['meni] [æt; ət][ɔːl] .
" Oh , not many , not many at all .
" 哦 , 不是 许多 , 不是 许多 在 全部 .

“哦，不多，真的不多。”

['oʊnli][ðə; ði] [waɪvz] — [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr][soʊ] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['spaʊsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Only the Wives — half a million or so — and their spouses , of course .
仅有的 这 妻子们 — 一半 一个 百万 或者 所以 — 和 他们的 配偶 , 的 课程 .

当然，只有妻子们——大约五十万——以及她们的配偶。

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [klɪkt] [hɪz; ɪz] ['tælən] ['nɜːrvəsli] .
" The creature clicked his talons nervously .
" 这 生物 点击 他的 利爪 紧张地 .

“那生物紧张地咔哒咔哒地敲着爪子。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" We haven't much more time , you know .
" 我们 还没有 很多 更多的 时间 , 你 知道 .

“你知道，我们时间不多了。”

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wiːks] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
Only a few more weeks , a few months at the most .
仅有的 一个 很少 更多的 周 , 一个 很少 几个月 在 这 最多 .

再过几周，最多几个月。

[ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [stɑːpt] ['oʊvər] [hɪr] , [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːd] [hæv; həv] [dʌn] .
If we couldn't have stopped over here , I just don't know what we'd have done .
如果 我们 不能 有 停止 超过 这里 , 我 只是 不 知道 什么 我们会 有 完毕 .
" : "
" .

如果我们当时不能在这里停下来，我真不知道我们会怎么办。

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [piːt] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" Think nothing of it , " said Pete indulgently .
" 思考 没有什么 的 它 , " 说 皮特 纵容地 .

“别放在心上，”皮特宽容地说。

" [its] [bɪn] [greɪt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] .
" **It's** **been** **great** **having** **you** **.**
" 它是 到过 伟大的 拥有 你 .

"有你真是太好了。"

" [ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] ['stɪfnd] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [piːt] .
" **The** **passengers** **within** **earshot** **stiffened** **,** **glaring** **at** **Pete** **.**
" 这 乘客 之内 听力范围 僵硬 , 刺眼 在 皮特 .

附近的乘客们都僵住了，怒视着皮特。

[ðə; ði][fæt]['leɪdi][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [kəm'pænjən] .
The **fat** **lady** **was** **whispering** **indignantly** **to** **her** **seat** **companion** **.**
这 胖的 女士 曾是 耳语 愤慨地 到 她 座位 伴侣 .

那位胖女士愤愤不平地低声和邻座交谈。

['dʒuːniər][hæd; həd][hæf] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðəˠz] ['kɑːlər] ;
Junior **had** **half** **emerged** **from** **his** **mother's** **collar** **;**
初级 有 一半 出现 从 他的 母亲的 衣领 ;

小家伙已经从他母亲的衣领里探出一半了;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['stɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] - .
he **was** **busy** **sticking** **out** **his** **tongue** **at** **the** **Grdznth** **.**
他 曾是 忙碌的 粘性 出去 他的 舌头 在 这 - .

他正忙着向 Grdznth 吐舌头。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .
The **creature** **shifted** **uneasily** **.**
这 生物 转移 不安地 .

那生物不安地挪动了一下身子。

" ['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] — [pər'hæps]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wʊd] [biː; bi] ['betər] . "
" **Really** **,** **I** **think** **—** **perhaps** **Florida** **would** **be** **better** **.** **"**
" 真的 , 我 思考 — 也许 佛罗里达 会 是 更好的 . "

"说真的，我觉得——或许佛罗里达州会更好。"

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [raɪt] [naʊ] ?
" **Going** **to** **try** **it** **again** **right** **now** **?**
" 去 到 尝试 它 再次 正确的 现在 ?

"我现在再试一次吗？"

[daʊnt] [rʌʃ] [ɔːf] , " [sed] [piːt] .
Don't **rush** **off** **,** **"** **said** **Pete** **.**
不 匆忙 离开 , " 说 皮特 .

"别急着走，"皮特说。

" [oʊ] , [aɪ][daʊnt] [miːn] [tuː; tə] [rʌʃ] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **mean** **to** **rush** **.**
" 哦 , 我 不 意思是 到 匆忙 .

"哦，我不是故意要着急的。"

[its] [bɪn] ['lʌvli] , [bʌt; bət] — " [ɔːl'redi] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [aʊt] .
It's **been** **lovely** **,** **but** **—** **"** **Already** **the** **Grdznth** **was** **beginning** **to** **fade** **out** **.**
它是 到过 迷人的 , 但 — " 已经 这 - 曾是 开始 到 褪色 出去 .

这段时光很美好，但是——" 格兹恩斯已经开始渐渐远去。

" [traɪ] [fɔːr] [maɪlz] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] , " [sed] [piːt] .
" **Try** **four** **miles** **down** **and** **a** **thousand** **miles** **southeast** **,** **"** **said** **Pete** **.**
" 尝试 四 英里 向下 和 一个 千 英里 东南 , " 说 皮特 .

"试试往南走四英里，再往东南走一千英里，"皮特说。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tuːθi] [smaɪl] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wʌns] , [ænd; ənd] [gruː] [mɔːr]

The	creature	gave	him	a	toothy	smile	,	nodded	once	,	and	grew	more
这	生物	给予	他	一个	牙齿	微笑	,	点头	一次	,	和	生长	更多的

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

indistinct	.
模糊	.

那生物咧嘴一笑，露出满口白牙，点了点头，身影变得模糊不清。

[ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['empti] .

In	another	five	seconds	the	seat	was	quite	empty	.
在	其他	五	秒	这	座位	曾是	相当	空的	.

五秒钟后，座位就空了。

[piːt] [liːnd] [bæk] , ['grɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði]['æŋgri]['rʌmb(ə)l][roʊz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][laɪk]

Pete	leaned	back	,	grinning	to	himself	as	the	angry	rumble	rose	around	him	like
皮特	倾斜	后退	,	咧嘴笑	到	他自己	作为	这	生气的	隆隆	玫瑰	大约	他	喜欢

[ə; eɪ] [weɪv] .

a	wave	.
一个	海浪	.

皮特向后靠去，咧嘴一笑，愤怒的隆隆声像波浪一样在他周围升起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] — [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	a	Public	Relations	man	to	the	core	—	but	right	now	he	was
他	曾是	一个	民众	关系	男人	到	这	核	—	但	正确的	现在	他	曾是

[ɔːf]['duːti] .

off	duty	.
离开	责任	.

他骨子里是个公关高手——但现在他正处于休假状态。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɪm'self] ,

He	chuckled	to	himself	,
他	轻笑	到	他自己	,

他低声轻笑了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] [pleɪg] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] ['fɪli] .

and	the	passengers	avoided	him	like	the	plague	all	the	way	to	New	Philly	.
和	这	乘客	避免	他	喜欢	这	瘟疫	全部	这	方式	到	新的	费城	.

乘客们一路躲避他，直到抵达新费城。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə][heɪl][ə; eɪ][kæb] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['smaɪlɪŋ][soʊ]

But	as	he	walked	down	the	gangway	to	hail	a	cab	,	he	wasn't	smiling	so
但	作为	他	步行	向下	这	舷梯	到	冰雹	一个	出租车	,	他	不是	微笑	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但当他沿着舷梯走向出租车时，他的笑容却并不那么灿烂了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [haɪ] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [taɪm] .

He	was	wondering	just	how	high	Tommy	was	hanging	him	,	this	time	.
他	曾是	好奇	只是	如何	高的	汤米	曾是	绞刑	他	,	这	时间	.

他想知道这次汤米到底把他吊了多高。

[ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] ['ænthɪl]

The	lobby	of	the	Public	Relations	Bureau	was	swarming	like	an	upturned	anthill
这	大厅	的	这	民众	关系	局	曾是	蜂拥而至	喜欢	一个	翻转	垤

[wen] [piːt] [ˌdɪsem'bɑːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæksi] .

when	Pete	disembarked	from	the	taxi	.
什么时候	皮特	下船	从	这	出租车	.

当皮特从出租车里出来时，公共关系局的大厅里挤满了人，就像翻过来的蚁穴一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [smel] [ðə; ði] ['despərət] ['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

He	could	almost	smell	the	desperate	tension	of	the	place	.
他	可以	几乎	闻	这	绝望的	紧张	的	这	地方	.

他几乎能闻到这里弥漫的绝望紧张的气氛。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst] ['skɜːriːɪŋ] [klɑːks] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] [poʊl] - ['teɪkərz] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	fought	his	way	past	scurrying	clerks	and	preoccupied	poll	-	takers	toward	the
他	战斗	他的	方式	过去的	匆匆忙忙	职员	和	心事重重	轮询	-	接受者	朝向	这

[ɪgˈzekjətɪv] ['elɪveɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

executive	elevators	in	the	rear	.
管理人员	电梯	在	这	后部	.

他挤过匆匆忙忙的办事员和忙着计票的工作人员，走向后面的行政电梯。

[ɑːn][ðə; ði] ['nuːli] ['fɪnɪʃt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [flɔːr] ,

On	the	newly	finished	seventeenth	floor	,
在	这	新	完成的	第十七	地面	,

在刚刚竣工的十七楼，

[hiː; hi] [faʊnd] ['tɑːmi] ['haɪnz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [jʌŋ] ['fɑːðər] .

he	found	Tommy	Heinz	pacing	the	corridor	like	an	expectant	young	father	.
他	成立	汤米	亨氏	踱步	这	走廊	喜欢	一个	怀孕	年轻的	父亲	.

他发现汤米·海因茨像个即将为人父的年轻父亲一样在走廊里踱来踱去。

['tɑːmi] [hæd; həd] [lɔːst] [weɪt] [sɪns] [piːt] [hæd; həd] [læst] [siːn] [hɪm; ɪm] .

Tommy	had	lost	weight	since	Pete	had	last	seen	him	.
汤米	有	丢失的	重量	自从	皮特	有	最后的	已见	他	.

自从皮特上次见到汤米以来，汤米瘦了很多。

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [wʌz; wəz]['peɪlər] ,

His	ruddy	face	was	paler	,
他的	红润	脸	曾是	肤色较浅	,

他原本红润的脸色变得苍白起来。

[hɪz; ɪz] [her] [θɪn] [ænd; ənd] ['rægɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tʃʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [aʊt] [frʌm; frəm] [taɪm]

his	hair	thin	and	ragged	as	though	chunks	had	been	torn	out	from	time
他的	头发	薄的	和	破烂不堪	作为	尽管	块	有	到过	撕裂	出去	从	时间

[tuː; tə][taɪm] .

to	time	.
到	时间	.

他的头发稀疏而凌乱，仿佛时不时会被人撕扯掉一块块。

[hiː; hi] [sɔː] [piːt] [step] [ɔːf] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd] [ræn]['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [ɑːrmz] .

He	saw	Pete	step	off	the	elevator	,	and	ran	forward	with	open	arms	.
他	锯	皮特	步	离开	这	电梯	,	和	跑	向前	和	打开	武器	.

他看到皮特走出电梯，便张开双臂跑了上去。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [get] [hɪr] !

"	I	thought	you'd	never	get	here	!
"	我	想法	你会	绝不	得到	这里	!

"我以为你永远也到不了这里！"

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [juːd] [let][ˌem 'iː] [daʊn] . "

"	When	you	didn't	call	,	I	was	afraid	you'd	let	me	down	.	"
"	什么时候	你	没有	称呼	,	我	曾是	害怕的	你会	让	我	向下	.	"

"你没打电话，我怕你会让我失望。"

" [ˌem 'iː] ? " [sed] [piːt] .
" Me ? " said Pete .
" 我 ? " 说 皮特 .

"我？"皮特说。

" [aɪ'd]['nevər] [let] [daʊn] [ə; eɪ][pæl] .
" I'd never let down a pal .
" ID 绝不 让 向下 一个 朋友 .

我绝不会让朋友失望。

" [ðə; ði]['sɑːrkæzəm] ['dɪdnt] [dent] ['tɑːmi] .
" The sarcasm didn't dent Tommy .
" 这 讽刺 没有 凹痕 汤米 .

那些讽刺挖苦并没有伤到汤米。

[hiː; hi][led] [piːt] [θruː] [ðə; ði]['ænti] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [plʌʃ] [daɪ'rɛktɚz, dɜ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz]
He led Pete through the ante - room into the plush director's
他 引领 皮特 通过 这 赌注 - 房间 进入 这 豪华的 导演的
['ɑːfɪs] , ['baʊnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] ,
office , bouncing about excitedly ,
办公室 , 弹跳 关于 兴奋地 ,

他兴奋地蹦蹦跳跳，领着皮特穿过前厅，来到豪华的导演办公室。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] .
his words tumbling out like a waterfall .
他的 字 翻滚 出去 喜欢 一个 瀑布 .

他的话语如同瀑布般倾泻而出。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn]['dʒent(ə)l] [ʃʌv] [maɪt] [send][hɪm; ɪm]['joʊdəlɪŋ, 'joʊdlɪŋ] [daʊn]
He looked as though one gentle shove might send him yodeling down
他 看起来 作为 尽管 一 温和的 推 可能 发送 他 约德尔唱法 向下
['mɑːrkɪt] [striːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndədrɔːz] .
Market Street in his underdrawers .
市场 街道 在 他的 抽屉下方 .

他看上去好像轻轻一推就会穿着内裤在市场街上高歌一曲。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [piːt] .
" Hold it , " said Pete .
" 抓住 它 , " 说 皮特 .

"等等，"皮特说。

" [rɪ'læks] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
" Relax , I'm not going to leave for a while yet .
" 放松 , 我是 不是 去 到 离开 为了 一个 尽管 然而 .

"别担心，我暂时不会离开。"

[jʊr; jər][gɜːrl] [skriːmd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['senətər] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
Your girl screamed something about a senator as we came in .
你的 女孩 尖叫 某物 关于 一个 参议员 作为 我们 来了 在 .

我们进来的时候，你女朋友尖叫着说起某个参议员。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ?
Did you hear her ?
做过 你 听到 她 ?

你听到她说话了吗?

" ['tɑːmi] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] .
" Tommy gave a violent start .
" 汤米 给予 一个 暴力 开始 .

汤米开局打得非常凶狠。

" ['senətər] !
" Senator !
" 参议员 !

"参议员!

[oʊ] , [dɪr] .
Oh , dear .
哦 , 亲爱的 .

哦亲爱的。

" [hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [desk] [swɪtʃ] .
" He flipped a desk switch .
" 他 翻转 一个 桌子 转变 .

他拨动了桌上的一个开关。

" [wʌt] ['senətər] [ɪz] [ðæt] ? "
" What senator is that ? "
" 什么 参议员 是 那 ? "

"那是哪位参议员?"

" ['senətər] [stoʊks] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] ['wɪrəli] .
" Senator Stokes , " the girl said wearily .
" 参议员 斯托克斯 , " 这 女孩 说 疲劳 .

"斯托克斯参议员,"女孩疲惫地说。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
" He had an appointment .
" 他 有 一个 预约 .

他有个约会。

['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['faɪərd] . "
He's ready to have you fired . "
他是 准备好 到 有 你 被解雇 . "

他随时准备解雇你。

" [ɔːl] [aɪ] [niːd] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['senətər] , " ['tɑːmi] [sed] .
" All I need now is a senator , " Tommy said .
" 全部 我 需要 现在 是 一个 参议员 , " 汤米 说 .

"我现在只需要一位参议员,"汤米说。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] ? "
" What does he want ? "
" 什么 做 他 想 ? "

他想要什么?

" [ges] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" Guess , " said the girl .
" 猜测 , " 说 这 女孩 .

"猜猜看,"女孩说。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
That's what I was afraid of .
那就是 什么 我 曾是 害怕的 的 .

这就是我所担心的。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ? "
Can you keep him there ? "
能 你 保持 他 那里 ? "

你能把他留在那儿吗?

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Don't worry about that , " said the girl .
" 不 担心 关于 那 , " 说 这 女孩 .

"别担心，"女孩说。

" ['hiːz] ['groʊɪŋ] [ruːts] .
" He's growing roots .
" 他是 生长 根 .

他正在扎根。

[ðeɪ] [swept] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
They swept around him last night , and dusted him off this morning .
他们 扫荡 大约 他 最后的 夜晚 , 和 掸去灰尘 他 离开 这 早晨 .

昨晚他们把他打扫了一遍，今天早上又把他掸了掸灰。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] , [rɪ'membər] ? "
His appointment was for yesterday , remember ? "
他的 预约 曾是 为了 昨天 , 记住 ? "

你还记得吗？他昨天的预约是这样的。

" [rɪ'membər] !
" Remember !
" 记住 !

"记住！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] .
Of course I remember .
的 课程 我 记住 .

我当然记得。

['senətər] [stoʊks] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['raɪət][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Senator Stokes — something about a riot in Boston .
参议员 斯托克斯 — 某物 关于 一个 暴动 在 波士顿 .

斯托克斯参议员——好像是关于波士顿骚乱的事。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][flɪp][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ðen] ['ædɪd] ,
" He started to flip the switch , then added ,
" 他 开始 到 翻动 这 转变 , 然后 额外 ,

他开始拨动开关，然后补充道：

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['tʃɑːrli] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɪz] .
" See if you can get Charlie down here with his giz .
" 看 如果 你 能 得到 查理 向下 这里 和 他的 吉兹 .

"看看能不能把查理和他的小弟弟弄下来。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [piːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" He turned back to Pete with a frantic light in his eye .
" 他 转向 后退 到 皮特 和 一个 疯狂的 光 在 他的 眼睛 .

他转过身，眼中闪过一丝焦急的光芒，看向皮特。

" [gʊd] [oʊld] [piːt] .
" Good old Pete .
" 好的 老的 皮特 .

"好老皮特。"

[dʒʌst][ɪn][taɪm] .
Just in time .
只是 在 时间 .

真是及时。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[ɪ'lev(ə)nθ] - ['aʊər] [rɪ'priːv] .
Eleventh - hour reprieve .
第十一 - 小时 缓刑 .

最后一刻的喘息之机。

[hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][maɪ][dʒɑːb] ?
Have a drink , have a cigar — do you want my job ?
有 一个 喝 , 有 一个 雪茄 — 做 你 想 我的 工作 ?

喝一杯，抽根雪茄——你想做我的工作吗?

[its] [jɔːrz] .
It's yours .
它是 你的 .

它是你的。

[dʒʌst] [spiːk] [ʌp] . "
Just speak up . "
只是 说话 向上 . "

大胆说出来。

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] , " [sed] [piːt] ,
" I fail to see , " said Pete ,
" 我 失败 到 看 , " 说 皮特 ,

"我看不出来，"皮特说。

" [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][el] . [ə; eɪ] . [tuː; tə][hæv; həv]
" just why you had to drag me all the way from L . A . to have
" 只是 为什么 你 有 到 拖 我 全部 这 方式 从 L . 一个 . 到 有
[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
a cigar .
一个 雪茄 .

"你为什么要把我从洛杉矶大老远拖过来就为了抽根雪茄？"

[aɪv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] . "
I've got work to do . "
我已经 得到 工作 到 做 . "

我还有工作要做。

" ['selɪŋ] [muvɪz] , [raɪt] ? " [sed] ['tɑːmi] .
" Selling movies , right ? " said Tommy .
" 销售 电影 , 正确的 ? " 说 汤米 .

"卖电影，对吧？"汤米说。

" [tʃek] . "
" Check . "
" 查看 . "

"查看。"

" [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , [raɪt] ? "
" To people who don't want to buy them , right ? "
" 到 人们 WHO 不 想 到 买 他们 , 正确的 ? "

"对于那些不想买的人来说，对吧？"

" [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , " [sed] [piːt] ['testɪli] .
" In a manner of speaking , " said Pete testily .
" 在 一个 方式 的 请讲 , " 说 皮特 暴躁地 .

"从某种意义上说，"皮特不耐烦地说。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['tɑːmi] .
" Exactly , " said Tommy .
" 确切地 , " 说 汤米 .

"没错，"汤米说。

" [kən'sɪdərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] [juːv] [bɪn] ['selɪŋ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" **Considering** **some** **of** **the** **movies** **you've** **been** **selling** **,** **you** **should** **be** **able** **to**
" 考虑 一些 的 这 电影 你已经 到过 销售 , 你 应该 是 有能力的 到
[sel] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,
sell **anything** **to** **anybody** **,**
卖 任何事物 到 任何人 ,

"考虑到你卖过的一些电影，你应该能把任何东西卖给任何人。"

['eni] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [praɪs] . "
any **time** **,** **at** **any** **price** **.** **"**
任何 时间 , 在 任何 价格 . "

任何时间，任何价格。

" [pliːz] .
" Please .
" 请 .

"请。

[muvɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['betər] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] . "
Movies **are** **getting** **Better** **by** **the** **Day** **.** **"**
电影 是 获得 更好的 经过 这 天 . "

电影一天比一天精彩。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

"是的，我知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] .
And **the** **Grdznth** **are** **getting** **worse** **by** **the** **hour** **.**
和 这 - 是 获得 更糟 经过 这 小时 .

而格兹恩斯的情况每小时都在恶化。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ɪn] [bə'tæljənz] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [deɪ] !
They're **coming** **through** **in** **battalions** **—** **a** **thousand** **a** **day** **!**
它们是 未来 通过 在 营 — 一个 千 一个 天 !

他们成群结队地涌来——一天一千人！

[ðə; ði] [mɔːr] - [kʌm] [θruː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði] [pleɪs] .
The **more** **Grdznth** **come** **through** **,** **the** **more** **they** **act** **as** **though** **they** **own** **the** **place** **.**
这 更多的 - 来 通过 , 这 更多的 他们 行为 作为 尽管 他们 自己的 这 地方 .

Grdznth 来得越多，他们就越表现得好像这里是他们的地盘一样。

[nɑːt]['næsti][ɔːr] ['eniθɪŋ] — [its] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [pə'laɪtnəs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [heɪt] [moʊst] , [aɪ] [θɪŋk] .
Not **nasty** **or** **anything** **—** **it's** **that** **infernal** **politeness** **that** **people** **hate** **most** **,** **I** **think** **.**
不是 可恶的 或者 任何事物 — 它是 那 地狱 礼貌 那 人们 恨 最多 , 我 思考 .

倒不是说令人讨厌什么的——我觉得人们最讨厌的就是那种令人厌烦的礼貌。

[kɑːnt] [get][ðem; ðəm][mæd] , [kɑːnt] [get][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]
Can't **get** **them** **mad** **,** **can't** **get** **them** **into** **a** **fight** **,** **but** **they** **do** **anything** **they**
不能 得到 他们 疯狂的 , 不能 得到 他们 进入 一个 斗争 , 但 他们 做 任何事物 他们
[pliːz] ,
please **,**
请 ,

你惹不起他们，也惹不起他们打架，但他们却随心所欲。

[ænd; ənd][goʊ] ['eniwer] [ðeɪ] [pliːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
and **go** **anywhere** **they** **please** **,** **and** **if** **the** **people** **don't** **like** **it** **,**
和 去 任何地方 他们 请 , 和 如果 这 人们 不 喜欢 它 ,

他们想去哪儿就去哪儿，如果人们不喜欢，

[ðə; ði] - [dʒʌst][goʊ] [raɪt] [ə'hed] ['eniweɪ] .
the Grdznth just go right ahead anyway .
这 - 只是 去 正确的 前方 反正 .

Grdznth 还是继续前进吧。

" [piːt] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪp] .
" Pete pulled at his lip .
" 皮特 拉 在 他的 唇 .

皮特咬了咬嘴唇。

" ['eni] ['vaɪələns] ?
" Any violence ?
" 任何 暴力 ?

“有任何暴力行为吗？”

" ['tɑːmi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] .
" Tommy gave him a long look .
" 汤米 给予 他 一个 长的 看 .

汤米狠狠地看了他一眼。

" [soʊ][fɑːr] [wiːv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]
" So far we've kept it out of the papers , but there have been some
" 所以 远的 我们已经 保留 它 出去 的 这 文件 , 但 那里 有 到过 一些
['ɪnsɪdənts] .
incidents .
事件 .

“到目前为止，我们还没有把这件事公之于众，但确实发生了一些事件。”

['dɪdnt] [hɜːrt][ðə; ði] - [ə; eɪ][bɪt] — [ðeɪ] [hæv; həv]['pɜːrsən(ə)l] [prə'tektɪv] [fɔːrs] [fiːldz] [ə'raʊnd]
Didn't hurt the Grdznth a bit — they have personal protective force fields around
没有 伤害 这 - 一个 少量 — 他们 有 个人的 保护的 力量 字段 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一点儿也没伤到格兹恩斯人——他们周围有个人防护力场。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] .
a little point they didn't bother to tell us about .
一个 小的 观点 他们 没有 打扰 到 告诉 我们 关于 .

他们没告诉我们的一个小细节。

['enibɑːdi] [huː] [traɪz] ['eniθɪŋ] ['fænsi] [gets] [θroʊn] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm] .
Anybody who tries anything fancy gets thrown like a bolt of lightning hit him .
任何人 WHO 尝试 任何事物 想要 获得 抛掷 喜欢 一个 螺栓 的 闪电 打 他 .

任何想耍花招的人都会像被闪电击中一样被扔出去。

['ruːməz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [waɪld] — ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [kɪld] , [ðæt] [ðeə(r)] [dʒʌst]
Rumors are getting wild — people saying they can't be killed , that they're just
谣言 是 获得 荒野 — 人们 说 他们 不能 是 被杀 , 那 它们是 只是
['muːvɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [steɪ] .
moving in to stay .
移动 在 到 停留 .

谣言四起——有人说他们是杀不死的，他们只是搬进来打算一直住下去。

" [piːt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" Pete nodded slowly .
" 皮特 点头 缓慢地 .

皮特缓缓地点了点头。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Are they ? "
" 是 他们 ? "

“是吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .
" I wish I knew .
" 我 希望 我 知道 .

我真希望我知道。

[aɪ] [miːn] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
I mean , for sure .
我 意思是 , 为了 当然 .

我的意思是，当然。

[ðə; ði] [saɪk] - [dɑːks] [seɪ] [noʊ] .
The psych - docs say no .
这 心理学 - 文档 说 不 .

精神科医生说不行。

[ðə; ði] - [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [taɪm] ,
The Grdznth agreed to leave at a specified time ,
这 - 同意 到 离开 在 一个 指定的 时间 ,

Grdznth同意在指定时间离开。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌltʃərəl] ['bækgraʊnd] [meɪks] [ðem; ðəm] [stɪk] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðer; ðər]
and something in their cultural background makes them stick strictly to their
和 某物 在 他们的 文化 背景 制作 他们 戳 严格 到 他们的
[əg'riːmənts] .
agreements .
协议 .

他们的文化背景让他们严格遵守协议。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [saɪk] - [dɑːks] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi]
But that's just what the psych - docs think , and they've been known to be
但 那就是 只是 什么 这 心理学 - 文档 思考 , 和 他们有 到过 已知 到 是
[rɔːŋ] . "
wrong . "
错误的 . "

但这只是心理医生们的想法，而他们也曾犯过错。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ?
" And the appointed time ?
" 和 这 任命 时间 ?

"那么，约定的时间到了吗？"

" ['tɑːmi] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] ['helpləsli] .
" Tommy spread his hands helplessly .
" 汤米 传播 他的 双手 无助地 .

汤米无助地摊开双手。

" [ɪf] [wiː; wi] [nuː] , [juːd] [stɪl] [biː; bi] [ɪn] [el] . [ə; eɪ] .
" If we knew , you'd still be in L . A .
" 如果 我们 知道 , 你会 仍然 是 在 L . 一个 .

"如果我们知道，你现在还待在洛杉矶呢。"

['rʌfli] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] , [plʌs] [ɔːr] ['maɪnəs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm]
Roughly six months and four days , plus or minus a month for the time
大致 六 几个月 和 四 天 , 加 或者 减 一个 月 为了 这 时间
[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] .
differential .
微分 .

大约六个月零四天，由于时差关系，上下浮动一个月。

[ðæts] ['strɪktli] ['tentətɪv] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæθ] [bɔɪz] .
That's strictly tentative , according to the math boys .
那就是 严格 暂定的 , 根据 到 这 数学 男孩们 .

据数学系男生们说，这只是暂定的。

[its] [ə; eɪ] ['pærəlel] ['juːnɪvɜːrs] , [wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːl'redi] [iks'plɔːd] ,
It's **a** **parallel** **universe** **,** **one** **of** **several** **thousand** **already** **explored** **,**
它是 一个 平行线 宇宙 , 一 的 一些 千 已经 探索 ,

这是一个平行宇宙，是已被探索的数千个平行宇宙之一。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['saɪəntɪsts] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['kɑːrnz] .
according **to** **the** **Grdznth** **scientists** **working** **with** **Charlie** **Karns** **.**
根据 到 这 - 科学家 在职的 和 查理 卡恩斯 .

据与查理·卡恩斯合作的 Grdznth 科学家们称。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəlelz] [ɑːr; ər] [ə'næləgəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'næləgəs]
Most **of** **the** **parallels** **are** **analogous** **,** **and** **we** **happen** **to** **be** **analogous**
最多 的 这 平行线 是 类似的 , 和 我们 发生 到 是 类似的
[tuː; tə][ðə; ði] - ,
to **the** **Grdznth** **,**
到 这 - ,

大多数相似之处都是类比的，而我们恰好与 Grdznth 类似。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wiːv] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ˌpiː 'ɑːr] - [blæsts] .
a **point** **we've** **omitted** **from** **our** **PR** **-** **blasts** **.**
一个 观点 我们已经 省略 从 我们的 公关 - 爆炸 .

这一点我们在公关宣传中遗漏了。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [eɪt] - ['plænɪt] ['sɪstəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][hɑːt] [sʌn] ,
They **have** **an** **eight** **-** **planet** **system** **around** **a** **hot** **sun** **,**
他们 有 一个 八 - 行星 系统 大约 一个 热的 太阳 ,

它们拥有一个围绕炽热恒星运行的八大行星系统，

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][lɑːts]['hɔtə(r)] ['eni] [deɪ] [naʊ] .
and **it's** **going** **to** **get** **lots** **hotter** **any** **day** **now** **.**
和 它是 去 到 得到 很多 更热 任何 天 现在 .

而且天气很快就会变得更热。

" ['piːts] [aɪz] ['waidnd] .
" **Pete's** **eyes** **widened** **.**
" 皮特的 眼睛 扩大 .

皮特的眼睛睁大了。

" ['noʊvə] ? "
" **Nova** **?** **"**
" 新星 ? "

“诺瓦？”

" [ə'pærəntli] .
" **Apparently** **.**
" 显然 .

“显然。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] .
Nobody **knows** **how** **they** **predicted** **it** **,** **but** **they** **did** **.**
无人 知道 如何 他们 预测 它 , 但 他们 做过 .

没人知道他们是如何预测的，但他们确实预测对了。

['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Spotted **it** **coming** **several** **years** **ago** **,**
斑 它 未来 一些 年 前 ,

几年前就预料到了。

[soʊ] [ðeɪv] [bɪn] ['rɑːmpɪŋ] [θruː] ['pærəlel] ['æftər] ['pærəlel] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ðeɪ] [kæn; kən]

so	they've	been	romping	through	parallel	after	parallel	trying	to	find	one	they	can
所以	他们有	到过	嬉戏	通过	平行线	后	平行线	尝试	到	寻找	一	他们	能

['maɪgreɪt][tuː; tə] .

migrate	to	.
迁移	到	.

所以他们一直在平行宇宙中穿梭，试图找到一个可以迁移到的宇宙。

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] , [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [tʃɔɪs] .

They	found	one	,	sort	of	a	desperation	choice	.
他们	成立	一	,	种类	的	一个	绝望	选择	.

他们找到了一个，这算是无奈之举。

[its] [koʊld][ænd; ənd]['ærɪd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɪm'pæsəb(ə)l]['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] .

It's	cold	and	arid	and	full	of	impassable	mountain	chains	.
它是	寒冷的	和	干旱	和	满的	的	不可逾越	山	链条	.

那里寒冷干旱，到处都是难以逾越的山脉。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌp'hɪl] [faɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

With	an	uphill	fight	they	can	make	it	support	a	fraction	of	their
和	一个	上坡	斗争	他们	能	制作	它	支持	一个	分数	的	他们的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

即使付出艰苦的努力，他们也能使它养活一部分人口。

" ['tɑːmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .

"	Tommy	shook	his	head	helplessly	.
"	汤米	摇晃	他的	头	无助地	.

汤米无奈地摇了摇头。

" [ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] -

"	They	picked	a	very	sensible	system	for	getting	a	good	strong	Grdznth
"	他们	挑选	一个	非常	明智的	系统	为了	获得	一个	好的	强的	-

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['pærəlel] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

population	on	the	new	parallel	as	fast	as	possible	.
人口	在	这	新的	平行线	作为	快速地	作为	可能的	.

"他们选择了一个非常明智的系统，以便尽快在新平行线上获得一个强大的格兹恩斯人口。

[ðə; ði] ['meɪlz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [fɔːr; fər] [breɪnz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə'bɪləti][ænd; ənd][əˌdæptə'bɪləti] ;

The	males	were	picked	for	brains	,	education	,	ability	and	adaptability	;
这	男性	是	挑选	为了	大脑	,	教育	,	能力	和	适应性	;

挑选男性的标准是：聪明、受过良好教育、能力强、适应性强；

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] ['lɑːrdʒli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [haʊ] ['pregnənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

the	females	were	chosen	largely	according	to	how	pregnant	they	were	.
这	女性	是	选定	很大程度上	根据	到	如何	孕	他们	是	.

挑选雌性主要依据她们的怀孕程度。

" [piːt] [grɪnd] .

"	Pete	grinned	.
"	皮特	咧嘴一笑	.

皮特咧嘴一笑。

" - [ɪn]['juːtəroʊ] .

"	Grdznth	in	utero	.
"	-	在	子宫	.

"子宫内的Grdznth。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [poʊ'etɪk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

There's	something	poetic	about	it	.	"
有	某物	诗意的	关于	它	.	"

这其中蕴含着某种诗意。

" [dʒʌst][wʌn] [hɪtʃ] , " [sed] ['tɑ:mi] .
" Just one hitch , " said Tommy .
" 只是 一 拴住 , " 说 汤米 .

“就差一个小问题了，”汤米说。

" [ðə; ði]['gɜ:lz][kɑ:nt]['dʒesteɪt][ɪn][ðæt]['klaɪmət] ,
" The girls can't gestate in that climate ,
" 这 女孩们 不能 妊娠 在 那 气候 ,

“在这种气候下，女孩们无法怀孕。”

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ʌn'tɪl] [ðeɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ðer; ðər][glændz] [ə'dʒʌstɪd] .
at least not until they've been there long enough to get their glands adjusted .
在 至少 不是 直到 他们有 到过 那里 长的 足够的 到 得到 他们的 腺体 调整 .

至少要等到它们在那里待的时间足够长，腺体适应了之后才会这样。

[si:mz] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['klaɪmət] [hɪr] [fɔ:r; fər]['dʒesteitɪŋ] - , ['i:v(ə)n] ['betər]
Seems we have just the right climate here for gestating Grdznth , even better
似乎 我们 有 只是 这 正确的 气候 这里 为了 怀孕 - , 甚至 更好的
[ðæn; ðən][æt; ət][hoʊm] .
than at home .
比 在 家 .

看来我们这里的气候非常适合孕育 Grdznth，甚至比家乡还要好。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['bɛgɪŋ] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [θru:] , [tu:; tə]
So they came begging for permission to stop here , on the way through , to
所以 他们 来了 乞讨 为了 允许 到 停止 这里 , 在 这 方式 通过 , 到
[rest][ænd; ənd][pɑ:r'tʊriˌeɪt] . "
rest and parturiate . "
休息 和 分娩 . "

所以她们前来恳求允许她们途经此地时停下来休息分娩。

" [soʊ] [ɜ:rθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd]['ɪŋkjubeɪtər] .
" So Earth becomes a glorified incubator .
" 所以 地球 变成 一个 光荣的 培养箱 .

“于是地球变成了一个豪华的孵化器。”

" [pi:t] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['θɔ:tfəli] .
" Pete got to his feet thoughtfully .
" 皮特 得到 到 他的 脚 深思熟虑 .

皮特若有所思地站了起来。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['dʌznt] [wɑ:ʃ] .
" This is all very touching , " he said , " but it just doesn't wash .
" 这 是 全部 非常 接触 , " 他 说 , " 但 它 只是 不 洗 .

“这一切都非常感人，”他说，“但这根本说不通。”

[ɪf] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][soʊ][ʌn'pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
If the Grdznth are so unpopular with the masses ,
如果 这 - 是 所以 不受欢迎的 和 这 群众 ,

如果格兹恩斯人真的那么不受大众欢迎，

[waɪ] [dɪd][wi:; wi][let][ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ?
why did we let them in here in the first place ?
为什么 做过 我们 让 他们 在 这里 在 这 第一的 地方 ?

我们当初为什么要让他们进来?

" [hi:; hi] [lʊkt] ['næroʊli] [æt; ət] ['tɑ:mi] .
" He looked narrowly at Tommy .
" 他 看起来 勉强 在 汤米 .

他眯起眼睛打量着汤米。

" [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [blʌnt] , [wɒts] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [fiː] ? "
" To be very blunt , what's the parking fee ? "
" 到 是 非常 钝 , 是什么 这 停車處 费用 ? "

“直截了当地问，停车费是多少？”

" ['plenti] , " [sed] ['tɑːmi] ['hevɪli] .
" Plenty , " said Tommy heavily .
" 很多 , " 说 汤米 重度 .

“很多，”汤米沉重地说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .
" That's the trouble , you see .
" 那就是 这 麻烦 , 你 看 .

“这就是问题所在。”

[ðə; ði] [fiː] [ɪz][soʊ] [haɪ] , [ɜːrθ] [dʒʌst][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
The fee is so high , Earth just can't afford to lose it .
这 费用 是 所以 高的 , 地球 只是 不能 买得起 到 失去 它 .

代价如此之高，地球根本承受不起失去它的后果。

['tʃɑːrli] - [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
Charlie Karns'll tell you why .
查理 - 告诉 你 为什么 .

查理·卡恩斯会告诉你为什么。

" ['tʃɑːrli] ['kɑːrnz][frʌm; frəm] [mæθ] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
" Charlie Karns from Math Section was an intense skeleton of a man
" 查理 卡恩斯 从 数学 部分 曾是 一个 激烈的 骨骼 的 一个 男人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [koʊt] ['druːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ]
with a long jaw and a long white coat drooping over his shoulders like a
和 一个 长的 颚 和 一个 长的 白色的 外套 下垂 超过 他的 肩膀 喜欢 一个
[ʃraʊd] .
shroud .
裹尸布 .

“数学系的查理·卡恩斯是个身材瘦削、面容憔悴的男人，下巴很长，一件长长的白色外套像裹尸布一样垂在他的肩上。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɑːks] .
In his arms he clutched a small black box .
在 他的 武器 他 紧握 一个 小的 黑色的 盒子 .

他怀里紧紧抱着一个黑色小盒子。

" [its] [ðə; ði] ['pærəlel] ['juːnɪvɜːrs] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [piːt] ,
" It's the parallel universe business , of course , " he said to Pete ,
" 它是 这 平行线 宇宙 商业 , 的 课程 , " 他 说 到 皮特 ,

“当然，这是平行宇宙的事情，”他对皮特说。

[wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ['biːmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
with Tommy beaming over his shoulder .
和 汤米 光芒四射 超过 他的 肩膀 .

汤米在他身后咧嘴笑着。

" [ðə; ði] - [kæn; kən] [krɔːs] [θruː] .
" The Grdznth can cross through .
" 这 - 能 叉 通过 .

“Grdznth 可以穿过。”

[ðeɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
They've been able to do it for a long time .
他们有 到过 有能力的 到 做 它 为了 一个 长的 时间 .

他们一直以来都能做到这一点。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['figərɪŋ] , [ðɪs] [mʌst; məst] [ɪn'vɑ:lv] [kəm'pli:t] [kən'troʊl][ʌv; əv] [mæs] , [speɪs]

According	**to**	**our**	**figuring**	**,**	**this**	**must**	**involve**	**complete**	**control**	**of**	**mass**	**,**	**space**
根据	到	我们的	计算	,	这	必须	涉及	完全的	控制	的	大量的	,	空间

[ænd; ənd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ɔ:l] [θri:] .

and	**dimension**	**,**	**all**	**three**	**.**
和	方面	,	全部	三	.

根据我们的计算，这必须涉及对质量、空间和尺寸这三者的完全控制。

[ænd; ənd][taɪm] [kʌmz] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θri:] — [wi:; wi] [ɑ:nt] [ʃʊr] [wɪtʃ] .

And	**time**	**comes**	**into**	**one**	**of**	**the**	**three**	**—**	**we**	**aren't**	**sure**	**which**	**.**
和	时间	来	进入	一	的	这	三	—	我们	不是	当然	哪个	.

时间在这三者之中也扮演了重要角色——我们不确定是哪一个。

" [ðə; ðɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [set][ðə; ðɪ] [blæk] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ðɪ][desk][tɑ:p][ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ðə; ðɪ][lɪd] .

"	**The**	**mathematician**	**set**	**the**	**black**	**box**	**on**	**the**	**desk**	**top**	**and**	**released**	**the**	**lid**	**.**
"	这	数学家	放	这	黑色的	盒子	在	这	桌子	顶部	和	发布	这	盖	.

数学家将黑盒子放在桌面上，然后打开了盖子。

[laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [bɑ:ks] ,

Like	**a**	**jack**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**box**	**,**
喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,

就像弹簧玩具一样，

[tu:] [smɔ:l] [waɪt] ['plæstɪk] [sfiəz] [pɑ:pt] [aʊt][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt][ɪn]

two	**small**	**white**	**plastic**	**spheres**	**popped**	**out**	**and**	**began**	**chasing**	**each**	**other**	**about**	**in**
二	小的	白色的	塑料	球体	爆裂	出去	和	开始	追逐	每个	其他	关于	在

[ðə; ðɪ] [er] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][bɑ:ks] .

the	**air**	**six**	**inches**	**above**	**the**	**box**	**.**
这	空气	六	英寸	多于	这	盒子	.

两个白色的小塑料球从盒子里蹦了出来，在盒子上方六英寸的空中互相追逐。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][θɜ:rd] [sfɪr] [roʊz][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑ:ks][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ][fʌn] .

Presently	**a**	**third**	**sphere**	**rose**	**up**	**from**	**the**	**box**	**and**	**joined**	**the**	**fun**	**.**
目前	一个	第三	领域	玫瑰	向上	从	这	盒子	和	加入	这	乐趣	.

这时，第三个球体从盒子里升了出来，加入了这场游戏。

[pi:t] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['sægɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'gæn][tu:; tə][spɪn] .

Pete	**watched**	**it**	**with**	**his**	**jaw**	**sagging**	**until**	**his**	**head**	**began**	**to**	**spin**	**.**
皮特	观看	它	和	他的	颚	下垂	直到	他的	头	开始	到	旋转	.

皮特目不转睛地盯着屏幕，下巴都快掉下来了，直到他开始头晕目眩。

" [noʊ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ? "

"	**No**	**wires**	**?**	**"**
"	不	电线	?	"

"没有电线吗？"

" ['strɪktli] [noʊ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ['glʌmli] .

"	**Strictly**	**no**	**wires**	**,**	**"**	**said**	**Charlie**	**glumly**	**.**
"	严格来说	不	电线	,	"	说	查理	闷闷不乐地	.

"绝对不允许使用电线，"查理闷闷不乐地说。

" [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	**No**	**nothing**	**.**
"	不	没有什么	.

什么也没有。

" [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .

"	**He**	**closed**	**the**	**box**	**with**	**a**	**click**	**.**
"	他	关闭	这	盒子	和	一个	点击	.

他"咔哒"一声关上了盒子。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [ˌθiːə'retɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][wɜːrk] .
" **This is one of their children's toys , and theoretically , it can't work .**
" 这 是 一 的 他们的 孩子们的 玩具 , 和 理论上 , 它 不能 工作 .

"这是他们孩子的玩具之一，理论上来说，它不可能正常工作。"

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nʌl] - ['grævəti][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .
Among other things , it takes null - gravity to operate .
之中 其他 事物 , 它 需要 无效的 - 重力 到 操作 .

除此之外，它还需要零重力环境才能运行。

" [piːt] [sæt] [daʊn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **Pete sat down , rubbing his chin .**
" 皮特 卫星 向下 , 擦 他的 下巴 .

皮特坐了下来，揉着下巴。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes , " he said .**
" 是的 , " 他 说 .

"是的，"他说。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
" **I'm beginning to see .**
" 我是 开始 到 看 .

我开始明白了。

[ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
They're teaching you this ?
它们是 教学 你 这 ?

他们教你的就是这个?

" ['tɑːmi] [sed] , " [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .
" **Tommy said , " They're trying to .**
" 汤米 说 , " 它们是 尝试 到 .

汤米说："他们正在尝试。"

['hiːz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɑːp] [mæθə'mətɪʃnz] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]
He's been working for weeks with their top mathematicians , him and a
他是 到过 在职的 为了 周 和 他们的 顶部 数学家 , 他 和 一个
['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .
dozen others .
打 其他的 .

他和他们顶尖的数学家们已经一起工作了好几个星期，还有另外十几位同事。

[haʊ] ['meni] [kəm'pjuːtərz][hæv; həv][juː; jʊ] [bəːnd] [aʊt] , ['tʃɑːrli] ? "
How many computers have you burned out , Charlie ? "
如何 许多 计算机 有 你 烧伤 出去 , 查理 ? "

查理，你到底烧坏了多少台电脑?

" [fɔːr] .
" **Four .**
" 四 .

"四。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['fæktər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][spɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
There's a differential factor , and we can't spot it .
有 一个 微分 因素 , 和 我们 不能 点 它 .

存在一个差异因素，但我们无法发现它。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] , [ɔːl] [raɪt] .
They have the equations , all right .
他们 有 这 方程式 , 全部 正确的 .

他们确实掌握了方程式。

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][træns'leitiŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː]['kɔnstənts] [ðæt] [meɪk] [sens] .

It's	**a**	**matter**	**of**	**translating**	**them**	**into**	**constants**	**that**	**make**	**sense**	**.**
它是	一个	事情	的	翻译	他们	进入	常数	那	制作	感觉	.

关键在于将它们转化为有意义的常量。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [krækt] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] . "

But	**we**	**haven't**	**cracked**	**the**	**differential**	**.**	**"**
但	我们	还没有	裂纹	这	微分	.	"

但我们还没有找到解决之道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðen] [wʌt] ?

"	**And**	**if**	**you**	**do**	**,**	**then**	**what**	**?**
"	和	如果	你	做	,	然后	什么	?

"如果你真的这么做了，那又怎样？"

" ['tʃɑːrli] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	**Charlie**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	查理	采取	一个	深的	气息	.

查理深吸了一口气。

" [wiːl] [hæv; həv][ɪn'tɜːr] - [daɪ'menʃən(ə)l][kən'troʊl] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] , ['juːtilaizəbl] - .

"	**We'll**	**have**	**inter**	**-**	**dimensional**	**control**	**,**	**a**	**practical**	**,**	**utilizable**	**transmatter**	**.**
"	出色地	有	间	-	维度	控制	,	一个	实际的	,	可利用的	-	.

我们将拥有跨维度控制，一种实用、可利用的超物质。

[wiːl] [hæv; həv] [nʌl] - ['grævəti] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['gretɪst] [æd'væns] [ɪn] ['paʊər] [ˌjuːtələ'zeɪʃn] [sɪns]

We'll	**have**	**null**	**-**	**gravity**	**,**	**which**	**means**	**the**	**greatest**	**advance**	**in**	**power**	**utilization**	**since**
出色地	有	无效的	-	重力	,	哪个	方法	这	最	进步	在	力量	利用率	自从

['faɪər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

fire	**was**	**discovered**	**.**
火	曾是	发现	.

我们将拥有零重力环境，这意味着自发现火以来能源利用方面最大的进步。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsept][ʌv; əv][taɪm]['træv(ə)l][ðæt] [meɪks]

It	**might**	**give**	**us**	**the**	**opening**	**to**	**a**	**concept**	**of**	**time**	**travel**	**that**	**makes**
它	可能	给	我们	这	开幕	到	一个	概念	的	时间	旅行	那	制作

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [sens] .

some	**kind**	**of**	**sense**	**.**
一些	种类	的	感觉	.

这或许能为我们开启一个关于时间旅行的、更合理的概念。

[ænd; ənd] ['paʊər] !

And	**power**	**!**
和	力量	!

还有力量！

[ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['enərdʒi] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] ['mægnɪtuːd] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

If	**there's**	**an**	**energy**	**differential**	**of**	**any**	**magnitude**	**—**	**"**	**He**	**shook**	**his**	**head**
如果	有	一个	活力	微分	的	任何	震级	—	"	他	摇晃	他的	头

['sædli] .

sadly	**.**
令人遗憾的是	.

"如果存在任何程度的能量差异——"他悲伤地摇了摇头。

" [wiːl] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðə; ði][taɪm] - [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] , " [sed] ['tɑːmi] ['hoʊpfəli] ,

"	**We'll**	**also**	**know**	**the**	**time**	**-**	**differential**	**,**	**"**	**said**	**Tommy**	**hopefully**	**,**
"	出色地	还	知道	这	时间	-	微分	,	"	说	汤米	希望	,

"我们还会知道时差，"汤米充满希望地说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] - [dʒe'steɪʃn] ['pɪriəd] [wɪl] [biː; bi] . "

"	**and**	**how**	**long**	**the**	**Grdznth**	**gestation**	**period**	**will**	**be**	**.**	**"**
"	和	如何	长的	这	-	妊娠	时期	将要	是	.	"

"以及 Grdznth 的妊娠期有多长。"

" [its] [ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" It's a fair exchange , " said Charlie .
" 它是 一个 公平的 交换 , " 说 查理 .

“这是一笔公平的交易，”查理说。

" [wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] .
" We keep them until the girls have their babies .
" 我们 保持 他们 直到 这 女孩们 有 他们的 婴儿 .

“我们会一直照顾她们，直到女孩们生下孩子。”

[ðeɪ] [tiːtʃ] [juː 'es] [ðə; ði] ['eɪˌbiːˌsiːz] [ʌv; əv] [speɪs] , [mæs] [ænd; ənd] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
They teach us the ABC's of space , mass and dimension .
他们 教 我们 这 ABC的 的 空间 , 大量的 和 方面 .

它们教会我们空间、质量和维度的基本知识。

" [piːt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Pete nodded .
" 皮特 点头 .

皮特点了点头。

" [ðæt] [ɪz] ,
" That is ,
" 那 是 ,

“那是，

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [ɔːr]
if you can make the people put up with them for another six months or
如果 你 能 制作 这 人们 放 向上 和 他们 为了 其他 六 几个月 或者
[soʊ] .
so .
所以 .

如果你能让民众再忍受他们六个月左右的话。

" ['tɑːmi] [said] .
" Tommy sighed .
" 汤米 叹了口气 .

汤米叹了口气。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [jes] .
" In a word — yes .
" 在 一个 单词 — 是的 .

一句话——是的。

[soʊ] [fɑːr] [wiːv] ['gɑːtn] ['noʊwer] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . "
So far we've gotten nowhere at a thousand miles an hour . "
所以 远的 我们已经 获得 无处 在 一个 千 英里 一个 小时 . "

到目前为止，我们以每小时一千英里的速度行驶，却一无所获。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I can't do it !
" 我 不能 做 它 !

“我做不到！”

" [ðə; ði] [ˌkɔzmə'tiʃən] [weɪld] , ['hɜːrlɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" the cosmetician wailed , hurling himself down on a chair and burying his face
" 这 美容师 哀嚎 , 投掷 他自己 向下 在 一个 椅子 和 埋葬 他的 脸
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
in his hands .
在 他的 双手 .

“美容师嚎啕大哭，一屁股坐在椅子上，双手捂住了脸。”

" [aɪv] [feɪld] .
" I've failed .
" 我已经 失败的 .

我失败了。

[feɪld] !
Failed !
失败的 !

失败的!

" [ðə; ði] - ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [lʊkt] [rɪ'gretfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔzmə'tiʃən] [tuː; tə]
" The Grdznth sitting on the stool looked regretfully from the cosmetician to
" 这 - 坐着 在 这 凳子 看起来 遗憾的是 从 这 美容师 到
[ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [men] .
the Public Relations men .
这 民众 关系 男人 .

"坐在凳子上的格尔兹恩特遗憾地看了看美容师和公关人员。"

" [aɪ] [seɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] . . . .
" I say — I am sorry . . . .
" 我 说 — 我 是 对不起 . . . .

"我说——我很抱歉....."

" [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi] [piːld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp][ʌv; əv] [keɪk] ['meɪˌkʌp] [ɔːf]
" His coarse voice trailed off as he peeled a long strip of cake makeup off
" 他的 粗 嗓音 拖着 离开 作为 他 去皮 一个 长的 条 的 蛋糕 化妆品 离开
[hɪz; ɪz] ['sætni] [griːn] [feɪs] .
his satiny green face .
他的 丝滑 绿色的 脸 .

他粗哑的声音渐渐消失，同时他从光滑的绿色脸上撕下一条长长的粉底。

[piːt] ['griːnˌwʊd] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔzmə'tiʃən] ['sɔbiŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
Pete Greenwood stared at the cosmetician sobbing in the chair .
皮特 格林伍德 凝视 在 这 美容师 啜泣 在 这 椅子 .

皮特·格林伍德凝视着坐在椅子上啜泣的美容师。

" [wɒts] ['iːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
" What's eating him ? "
" 是什么 吃 他 ? "

他究竟在想什么?

" [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] , " [sed] ['tɑːmi] .
" Professional pride , " said Tommy .
" 专业的 自豪 , " 说 汤米 .

"这是职业自豪感，"汤米说道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['eni] ['wʊmən] [ɪn] ['hɑːliwʊd] .
" He can take twenty years off the face of any woman in Hollywood .
" 他 能 拿 二十 年 离开 这 脸 的 任何 女士 在 好莱坞 .

"他可以让好莱坞任何一位女星年轻二十岁。"

[bʌt; bət]['hiːz][nɑːt] ['getɪŋ] [tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] ['oʊvər][ðer; ðər] .
But he's not getting to first base with Gorgeous over there .
但 他是 不是 获得 到 第一的 根据 和 华丽的 超过 那里 .

但他和那边那位"美人"连一垒都拿不到。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wiːv] [traɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]
This is only one thing we've tried , " he added as they moved on down the corridor
这 是 仅有的 一 事物 我们已经 尝试 , " 他 额外 作为 他们 已搬 在 向下 这 走廊
.
:
.

"这只是我们尝试过的一种方法，"他一边说着，一边和他们继续沿着走廊走去。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [fiːld] [rɪˈpɔːrts] .
" You should see the field reports .
" 你 应该 看 这 场地 报告 .

你应该看看现场报告。

[wiːv] [traɪd] ['selɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ɜːrθ] [wɪl] [hæv; həv] , [ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði] ['paʊər] .
We've tried selling the advances Earth will have , the wealth , the power .
我们已经 尝试 销售 这 进展 地球 将要 有 , 这 财富 , 这 力量 .

我们曾试图推销地球将拥有的进步、财富和力量。

[noʊ][daɪs] .
No dice .
不 骰子 .

不行。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [riːdz] ['aʊər; ɑːr][ˌpiː 'ɑːr] - [blæsts] ,
The man on the street reads our PR - blasts ,
这 男人 在 这 街道 阅读 我们的 公关 - 爆炸 ,

普通民众也会阅读我们的公关稿，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['næsti] [θɪŋz] ['sterɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
and then looks up to see one of the nasty things staring over his shoulder
和 然后 看起来 向上 到 看 一 的 这 可恶的 事物 凝视 超过 他的 肩膀
[æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] . "
at the newspaper . "
在 这 报纸 . "

然后他抬头一看，发现其中一个讨厌的东西正从他肩膀后面盯着报纸。

" [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [piːt] .
" So you can't make them beautiful , " said Pete .
" 所以 你 不能 制作 他们 美丽的 , " 说 皮特 .

“所以你没办法让它们变得漂亮，”皮特说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][kjuːt] ? "
" Can't you make them cute ? "
" 不能 你 制作 他们 可爱的 ? "

“你就不能把它们做得可爱一点吗？”

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tiːθ] ?
" With those teeth ?
" 和 那些 牙齿 ?

“就凭那口牙齿？”

[ðoʊz] [aɪz] ?
Those eyes ?
那些 眼睛 ?

那双眼睛?

[ʊx；ɜː] . "
Ugh . "
啊 . "

啊。”

" [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] - ['dʒɑːli] ['kʌmpəni] - [əˈproʊtʃ] ? "
" How about the ' jolly company ' approach ? "
" 如何 关于 这 - 快乐的 公司 - 方法 ? "

“那么，‘欢乐公司’模式如何？”

" [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tried it .
" 尝试 它 .

试过了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['dʒɑ:li][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

There's	nothing	jolly	about	them	.
有	没有什么	快乐的	关于	他们	.

他们一点也不快乐。

[ðeɪ] [pɑ:p] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] , ['eniwer] .

They	pop	out	of	nowhere	,	anywhere	.
他们	流行音乐	出去	的	无处	,	任何地方	.

它们会毫无预兆地突然出现，无处不在。

[ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn]['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ɪn] [rʌʃ] - ['aʊər] ['træfɪk] [θru:] ['lɪŋkən] ['tʌn(ə)l] — [lʊk] !

In	church	,	in	bedrooms	,	in	rush	-	hour	traffic	through	Lincoln	Tunnel	—	look	!
在	教会	,	在	卧室	,	在	匆忙	-	小时	交通	通过	林肯	隧道	—	看	!

在教堂里，在卧室里，在林肯隧道的高峰时段交通中——瞧!

" [pi:t] [piəd] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['træfɪk][dʒæm] [bɪ'loʊ] .

"	Pete	peered	out	the	window	at	the	traffic	jam	below	.
"	皮特	窥视	出去	这	窗户	在	这	交通	果酱	以下	.

皮特向窗外望去，看到下面的交通堵塞。

[kɑ:rz][wɜ:r; wər][sna:rld][ʌp][fɔ:r; fər] [blɑ:ks] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

Cars	were	snarled	up	for	blocks	on	either	side	of	the	intersection	.
汽车	是	纠缠	向上	为了	积木	在	任何一个	边	的	这	路口	.

十字路口两侧绵延数个街区的车辆都被堵死了。

[ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv]['træfɪk][kɑ:ps][wɜ:r; wər][kən'və:dʒiŋ]['æŋgrəli][ɑ:n][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ,

A	squad	of	traffic	cops	were	converging	angrily	on	the	center	of	the	mess	,
一个	队	的	交通	警察	是	收敛	愤怒地	在	这	中心	的	这	混乱	,

一群交警怒气冲冲地向混乱中心赶来。

[wer] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [gri:n] [rep'tɪliən] ['fɪgjərz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

where	a	stream	of	green	reptilian	figures	seemed	to	be	popping	out	of	the
在哪里	一个	溪流	的	绿色的	爬行动物	数据	似乎	到	是	爆米花	出去	的	这

[stri:t] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dʒæmd] ['ɔtoʊz] [laɪk]['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] [tæŋks] .

street	and	lumbering	through	the	jammed	autos	like	General	Sherman	tanks	.
街道	和	伐木	通过	这	卡住	汽车	喜欢	一般的	谢尔曼	坦克	.

只见一群绿色的爬行动物似乎从街道上冒出来，像谢尔曼坦克一样笨重地穿过堵塞的汽车。

" ['ʌlsɝz] , " [sed] ['tɑ:mi] .

"	Ulcers	,	"	said	Tommy	.
"	溃疡	,	"	说	汤米	.

"溃疡，"汤米说。

" ['sɪti] ['træfɪk] ['iznt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	City	traffic	isn't	enough	of	a	mess	as	it	is	.
"	城市	交通	不是	足够的	的	一个	混乱	作为	它	是	.

"城市交通本来就够混乱了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

And	they	don't	do	anything	about	it	.
和	他们	不	做	任何事物	关于	它	.

他们对此却无动于衷。

[ðeɪ] [ə'pɑ:lədʒaɪz] [prə'fju:sli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ki:p] ['kʌmɪŋ] [θru:] .

They	apologize	profusely	,	but	they	keep	coming	through	.
他们	道歉	大量地	,	但	他们	保持	未来	通过	.

他们连连道歉，但最终还是兑现了承诺。

" [ðə; ði] [tu:] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

"	The	two	started	on	for	the	office	.
"	这	二	开始	在	为了	这	办公室	.

两人开始往办公室走去。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
" Things are getting to the breaking point .
" 事物 是 获得 到 这 打破 观点 .

事情已经到了崩溃的边缘。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [θɪn] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ə'nɔɪəns] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The people are wearing thin from sheer annoyance — to say nothing of the
这 人们 是 穿着 薄的 从 透明 烦恼 — 到 说 没有什么 的 这
['naɪtmeəz] [ðə; ði][kɪdz][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ,
nightmares the kids are having ,
噩梦 这 孩子们 是 拥有 ,

人们已经烦躁不堪，更不用说孩子们做的噩梦了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['feɪntɪŋ] .
and the trouble with women fainting .
和 这 麻烦 和 女性 昏厥 .

以及女性晕倒的问题。

" [ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪt] [ɑːn] ['tɑːmiːz] [desk] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] ['skɑːrlət] .
" The signal light on Tommy's desk was flashing scarlet .
" 这 信号 光 在 汤米的 桌子 曾是 闪烁 猩红 .

"汤米桌上的信号灯闪烁着猩红色的光芒。"

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
He dropped into a chair with a sigh and flipped a switch .
他 掉落 进入 一个 椅子 和 一个 叹 和 翻转 一个 转变 .

他叹了口气，一屁股坐在椅子上，然后拨动了一个开关。

" [oʊ'keɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
" Okay , what is it now ? "
" 好的 , 什么 是 它 现在 ? "

"好吧，现在又是什么情况？"

" [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['senətər] , " [sed] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [meɪl] [vɔɪs] .
" Just another senator , " said a furious male voice .
" 只是 其他 参议员 , " 说 一个 狂怒 男性 嗓音 .

"又一个参议员，"一个愤怒的男声说道。

" ['mɪstər] . ['haɪnz] , [maɪ][ɑːr'θraɪtɪs][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [faɪt] .
" Mr . Heinz , my arthritis is beginning to win this fight .
" 先生 . 亨氏 , 我的 关节炎 是 开始 到 赢 这 斗争 .

"亨氏先生，我的关节炎开始在这场战斗中占上风了。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔːr] [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
Are you going to see me now , or aren't you ? "
是 你 去 到 看 我 现在 , 或者 不是 你 ? "

你现在到底要不要见我?

" [jes] , [jes] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] !
" Yes , yes , come right in !
" 是的 , 是的 , 来 正确的 在 !

"好的，好的，请进！"

" ['tɑːmi] [tɜːrnd] [waɪt] .
" Tommy turned white .
" 汤米 转向 白色的 .

汤米脸色煞白。

" ['senətər] [stoʊks] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Senator Stokes , " he muttered .
" 参议员 斯托克斯 , " 他 低声说道 .

"斯托克斯参议员，"他低声说道。

" [aɪ'd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] —
" I'd completely forgotten —
" ID 完全地 被遗忘的 —

我完全忘记了——

" [ðə; ði] ['senətər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['biːɪŋ] [fər'gɑːtn] .
" The senator didn't seem to like being forgotten .
" 这 参议员 没有 似乎 到 喜欢 存在 被遗忘的 .

这位参议员似乎不喜欢被人遗忘。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [lʊkt] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˌpiː 'ɑːr] - [men] ,
He walked into the office , looked disdainfully at the PR - men ,
他 步行 进入 这 办公室 , 看起来 轻蔑地 在 这 公关 - 男人 ,

他走进办公室，轻蔑地看了公关人员一眼，

[ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
and sank to the edge of a chair , leaning on his umbrella .
和 沉没 到 这 边缘 的 一个 椅子 , 倾斜 在 他的 伞 .

他瘫坐在椅子边上，扶着雨伞。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][lɔːst][jʊr; jər][dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['tɑːmi] ,
" You have just lost your job , " he said to Tommy ,
" 你 有 只是 丢失的 你的 工作 , " 他 说 到 汤米 ,

“你刚刚丢了工作，”他对汤米说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] [edʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with an icy edge to his voice .
和 一个 冰冷的 边缘 到 他的 嗓音 .

他的语气冷冰冰的。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]
" You may not have heard about it yet , but you can take my word for
" 你 可能 不是 有 听到 关于 它 然而 , 但 你 能 拿 我的 单词 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“你可能还没听说过这件事，但你可以相信我的话。”

[aɪ] ['pɜːrsənəli] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt]
I personally will be delighted to make the necessary arrangements , but I doubt
我 亲自 将要 是 高兴极了 到 制作 这 必要的 安排 , 但 我 怀疑
[ɪf] [aɪl] [niːd] [tuː; tə] .
if I'll need to .
如果 患病的 需要 到 .

我个人很乐意做出必要的安排，但我怀疑我是否需要这样做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['senətəz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [pres]
There are at least a hundred senators in Washington who are ready to press
那里 是 在 至少 一个 百 参议员 在 华盛顿 WHO 是 准备好 到 按
[fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪs'mɪs(ə)l] ,
for your dismissal ,
为了 你的 解雇 ,

华盛顿至少有一百名参议员准备施压要求解雇你。

['mɪstər] . ['haɪnz] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm][ɔːf] - [ðə; ði] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ]
Mr . Heinz — and there's been some off - the - record talk about a
先生 . 亨氏 — 和 有 到过 一些 离开 - 这 - 记录 讲话 关于 一个
['lɪntʃɪŋ] .
lynching .
私刑 .

海因茨先生——而且有人私下议论说要对他进行私刑。

['nʌθɪŋ]	[ə'fɪʃ(ə)l]	, [ʌv; əv]	[kɔːrs]	. "
Nothing	**official**	**,** **of**	**course**	**." **
没有什么	官方的	, 的	课程	. "

当然，这并非官方消息。

" ['senətər]	— "
" Senator	**— "**
" 参议员	— "

“参议员-”

" ['senətər]	[biː; bi]	[hæŋd]	!
" Senator	**be**	**hanged**	**!**
" 参议员	是	绞刑	!

“参议员该被绞死！”

[wiː; wi]	[wɑːnt]	['sʌmbɑːdi]	[ɪn]	[ðɪs]	['ɑːfɪs]	[huː]	[kæn; kən]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	. "
We	**want**	**somebody**	**in**	**this**	**office**	**who**	**can**	**manage**	**to**	**do**	**something**	**." **
我们	想	某人	在	这	办公室	WHO	能	管理	到	做	某物	. "

我们希望这个办公室里有人能真正做事。

" [duː]	['sʌmθɪŋ]	!
" Do	**something**	**!**
" 做	某物	!

“做点什么！”

[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪm][ə; eɪ]	[mə'dʒɪʃn]	?
You	**think**	**I'm**	**a**	**magician**	**?**
你	思考	我是	一个	魔术师	?

你认为我是魔术师吗?

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	['vænɪʃ]	?
I	**can**	**just**	**make**	**them**	**vanish**	**?**
我	能	只是	制作	他们	消失	?

我可以让他们消失吗?

[wʌt]	[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː]	?
What	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**do**	**?**
什么	做	你	想	我	到	做	?

你想让我做什么?

" [ðə; ðiː]	['senətər]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	['aɪˌbraʊz]	.
" The	**senator**	**raised**	**his**	**eyebrows**	**.**
" 这	参议员	提高	他的	眉毛	.

这位参议员扬了扬眉毛。

" [juː; jʊ]	['niːdnt]	[ʃaʊt]	, ['mɪstər] .	['haɪnz] .
" You	**needn't**	**shout**	**,** **Mr**	**.** **Heinz**	**.**
" 你	不必	喊	, 先生	. 亨氏	.

“亨氏先生，您不必大声喊叫。”

[aɪm][nɑːt][ðə; ðiː]	[liːst]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[wʌt]	[juː; jʊ][duː] .
I'm	**not**	**the**	**least**	**interested**	**in**	**what**	**you**	**do**	**.**
我是	不是	这	至少	感兴趣的	在	什么	你	做	.

我对你做什么工作一点兴趣也没有。

[maɪ]	['ɪntrəst]	[ɪz]	['foʊkəst]	[kəm'pliːtli]	[ɑːn][ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv][faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	['letərz]	,	['telɪgræm]	,
My	**interest**	**is**	**focused**	**completely**	**on**	**a**	**collection**	**of**	**five**	**thousand**	**letters**	**,**	**telegrams**	**,**
我的	兴趣	是	专注	完全地	在	一个	收藏	的	五	千	信件	,	电报	,

我的兴趣完全集中在五千封信件、电报的收藏上，

[ænd; ənd]	[kɔːlz]	[aɪv]	[rɪ'siːvd]	[ɪn][ðə; ðiː][pæst]	[θriː]	[deɪz]	[ə'loʊn] .
and	**visiphone**	**calls**	**I've**	**received**	**in**	**the**	**past**	**three**	**days**	**alone**	**.**
和	可视电话	呼叫	我已经	已收到	在	这	过去的	三	天	独自的	.

仅过去三天，我就接到了无数个视频电话。

[maɪ][kən'stituənts] , ['mɪstər] . ['haɪnz] , [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [klɪr] .

My	constituents	,	Mr	.	Heinz	,	are	making	themselves	clear	.
我的	成分	,	先生	.	亨氏	,	是	制作	他们自己	清除	.

海因茨先生，我的选民们已经明确表达了他们的意愿。

[ɪf] [ðə; ði] - [duː][nɑːt][goʊ] , [aɪ][goʊ] . "

If	the	Grdznth	do	not	go	,	I	go	.	"
如果	这	-	做	不是	去	,	我	去	.	"

如果格尔兹恩斯不去，我就去。

" [ðæt] [wʊd] ['nevər][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɝːmɝd] [piːt] .

"	That	would	never	do	,	of	course	,	"	murmured	Pete	.
"	那	会	绝不	做	,	的	课程	,	"	低声说道	皮特	.

“那当然行不通，”皮特低声说道。

[ðə; ði] ['senətər] [geɪv] [piːt] [ə; eɪ][koʊld] , ['klɪnɪk(ə)l] [lʊk] .

The	senator	gave	Pete	a	cold	,	clinical	look	.
这	参议员	给予	皮特	一个	寒冷的	,	临床	看	.

参议员冷冷地、不带感情地看了皮特一眼。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ?

"	Who	is	this	person	?
"	WHO	是	这	人	?

“这个人是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] ['tɑːmi] .

"	he	asked	Tommy	.
"	他	问	汤米	.

他问汤米。

" [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , " ['tɑːmi] [sed] ['kwɪkli] .

"	An	assistant	on	the	job	,	"	Tommy	said	quickly	.
"	一个	助手	在	这	工作	,	"	汤米	说	迅速地	.

“有个助手在岗，”汤米迅速说道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [ˌpiː 'ɑːr] - [mæn] .

"	A	very	excellent	PR	-	man	.
"	一个	非常	出色的	公关	-	男人	.

一位非常优秀的公关人员。

" [ðə; ði] ['senətər] [snɪft] ['ɔːdəbli] .

"	The	senator	sniffed	audibly	.
"	这	参议员	嗅了嗅	可听见的	.

这位参议员明显地抽泣了一声。

" [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [noʊ] [daʊt] . "

"	Full	of	ideas	,	no	doubt	.	"
"	满的	的	想法	,	不	怀疑	.	"

“毫无疑问，他有很多想法。”

" ['brɪmɪŋ] , " [sed] [piːt] .

"	Brimming	,	"	said	Pete	.
"	充满	,	"	说	皮特	.

“满满的，”皮特说。

" [ɪ'nʌf] [aɪ'diːəz][tuː; tə][get][jʊr; jər][kən'stituənts] [ɔːf][jʊr; jər] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] .

"	Enough	ideas	to	get	your	constituents	off	your	neck	for	a	while	,	at	least	.
"	足够的	想法	到	得到	你的	成分	离开	你的	脖子	为了	一个	尽管	,	在	至少	.

" "

“至少这些想法足以让你的选民暂时不再给你添麻烦了。”

" [ɪn'di:d] . "
" **Indeed** . "
" 的确 . "

"的确。"

" [ɪn'di:d] , " [sed] [pi:t] .
" **Indeed** , " **said** **Pete** .
" 的确 , " 说 皮特 .

"的确如此，"皮特说道。

" ['tɑ:mi] , [haʊ] [fæst][kæn; kən][ju:; jʊ][get][ə; eɪ][ˌpi: 'ɑ:r] - [blæst][tu:; tə] ['penətreɪt] ?
" **Tommy** , **how** **fast** **can** **you** **get** **a** **PR** - **blast** **to** **penetrate** ?
" 汤米 , 如何 快速地 能 你 得到 一个 公关 - 爆炸 到 穿透 ?

"汤米，公关宣传活动最快能以多快的速度传播开来？"

[haʊ] [mʌtʃ] ['mi:diəm] [du:][ju:; jʊ][kən'troʊl] ? "
How **much** **medium** **do** **you** **control** **?** "
如何 很多 中等的 做 你 控制 ? "

你对媒体的掌控程度如何?

" ['plenti] , " ['tɑ:mi] [gʌlpt] .
" **Plenty** , " **Tommy** **gulped** .
" 很多 , " 汤米 吞咽 .

"很多，"汤米咽了口唾沫。

" [ænd; ənd] [haʊ] [fæst][kæn; kən][ju:; jʊ]['sæmp(ə)l] [rɪ'spɑ:ns] [ænd; ənd]['ænəlaɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **And** **how** **fast** **can** **you** **sample** **response** **and** **analyze** **it** **?** "
" 和 如何 快速地 能 你 样本 回复 和 分析 它 ? "

"你们能多快采集到样本并进行分析？"

" [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [prɪ'lɪmz] [sɪks]['aʊərz]['æftər][ðə; ði][ˌpi: 'ɑ:r] - [blæst] .
" **We** **can** **have** **prelims** **six** **hours** **after** **the** **PR** - **blast** .
" 我们 能 有 预赛 六 小时 后 这 公关 - 爆炸 .

"我们可以在公关宣传发布六小时后进行预赛。"

[pi:t] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , [tel] [ˌju: 'es] !
Pete , **if** **you** **have** **an** **idea** , **tell** **us** **!**
皮特 , 如果 你 有 一个 主意 , 告诉 我们 !

皮特，如果你有什么想法，请告诉我们!

" [pi:t] [stʊd] [ʌp] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['senətər] .
" **Pete** **stood** **up** , **facing** **the** **senator** .
" 皮特 站立 向上 , 面向 这 参议员 .

皮特站了起来，面对着参议员。

" ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər]
" **Everything** **else** **has** **been** **tried** , **but** **it** **seems** **to** **me** **one** **important** **factor**
" 一切 别的 有 到过 尝试 , 但 它 似乎 到 我 一 重要的 因素
[hæz; həz] [bɪn] [mɪst] .
has **been** **missed** .
有 到过 错过 .

"其他方法都试过了，但我觉得好像忽略了一个重要因素。"

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][kən'stituənts][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .
One **that** **will** **take** **your** **constituents** **by** **the** **ears** .
一 那 将要 拿 你的 成分 经过 这 耳朵 .

一个会抓住选民耳朵说话的人。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tɑ:mi] ['pɪtiɪŋli] .
" **He** **looked** **at** **Tommy** **pityingly** .
" 他 看起来 在 汤米 可怜地 .

他怜悯地看着汤米。

" [juːv] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['lʌvəbl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] ['lʌvəbl] .
" You've tried to make them lovable , but they aren't lovable .
" 你已经 尝试 到 制作 他们 可爱的 , 但 他们 不是 可爱的 .

"你试图让他们变得可爱，但他们并不可爱。"

[ðeɪ] [ɑːnt] ['iːv(ə)n] ['pæsəbli] [ə'træktɪv] .
They aren't even passably attractive .
他们 不是 甚至 勉强过关 吸引人的 .

他们甚至连及格都算不上。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊ] , [æt; ət] [liːst] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There's one thing they are though , at least half of them .
有 一 事物 他们 是 尽管 , 在 至少 一半 的 他们 .

但至少有一半人是这样的。

" ['tɑːmiːz] [dʒɔː] [sægd] .
" Tommy's jaw sagged .
" 汤米的 颚 下垂 .

汤米的下巴耷拉了下来。

" ['pregnənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pregnant , " he said .
" 孕 , " 他 说 .

"怀孕了，"他说。

" [naʊ] [siː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] .
" Now see here , " said the senator .
" 现在 看 这里 , " 说 这 参议员 .

"你看这里，"参议员说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] — "
" If you're trying to make a fool out of me to my face — "
" 如果 你是 尝试 到 制作 一个 傻子 出去 的 我 到 我的 脸 — "

"如果你想当面羞辱我——"

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [piːt] .
" Sit down and shut up , " said Pete .
" 坐 向下 和 关闭 向上 , " 说 皮特 .

"坐下，闭嘴。"皮特说道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['rɪvɪəz] , [maɪ] [frend] , [its] ['mʌðərhʊd] .
" If there's one thing the man in the street reveres , my friend , it's motherhood .
" 如果 有 一 事物 这 男人 在 这 街道 反转 , 我的 朋友 , 它是 母性 .

"朋友，如果说普通人最崇敬的是什么，那就是母性。"

[wiːv] [gɑːt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pregnənt] - [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
We've got several hundred thousand pregnant Grdznth just waiting for all the little
我们已经 得到 一些 百 千 孕 - 只是 等待 为了 全部 这 小的
- [tuː; tə] [ə'raɪv] ,
Grdznth to arrive ,
- 到 到达 ,

我们有几十万只怀孕的格兹恩斯母猫正等着小格兹恩斯宝宝们的到来。

[ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][saɪd] [glæns] .
and nobody's given them a side glance .
和 没有人 给定 他们 一个 边 瞥一眼 .

没有人多看他们一眼。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tɑːmi] .
" He turned to Tommy .
" 他 转向 到 汤米 .

他转向汤米。

" [get] [sʌm; səm] ['kɑ:piraɪtər] [daʊn] [hɪr] .
" Get some copywriters down here .
" 得到 一些 文案撰稿人 向下 这里 .

"叫几个文案写手过来。"

[get] [ə; eɪ] - [ˌɑ:bstə'trɪʃn] [ɔ:r] [tu:] .
Get a Grdznth obstetrician or two .
得到 一个 - 妇产科医生 或者 二 .

找一两个优秀的妇产科医生。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [ˌpi: 'ɑ:r] - [blæst] [ðæt] [wɪl] [twæŋ] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [hɑ:rt] -
We're going to put together a PR - blast that will twang the people's heart -
是 去 到 放 一起 一个 公关 - 爆炸 那 将要 颤音 这 人们的 心 -
[strɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪljən] [hɑ:ps] .
strings like a billion harps .
字符串 喜欢 一个 十亿 竖琴 .

我们将精心策划一场公关攻势，让民众的心弦像亿万把竖琴齐鸣般响起。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['tɑ:mi:z] [tʃi:ks] ,
" The color was back in Tommy's cheeks ,
" 这 颜色 曾是 后退 在 汤米的 脸颊 ,

汤米的脸颊恢复了红润。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɪntərkɑ:m] [swɪtʃɪz] [bɪ'gæn] ['snæpɪŋ]
and the senator was forgotten as a dozen intercom switches began snapping
和 这 参议员 曾是 被遗忘的 作为 一个 打 对讲机 开关 开始 啪啪
.
:
.

随着十几个对讲机开关开始咔嚓作响，那位参议员也被遗忘了。

" [wi:l] [ni:d] [ˌti: 'vi:] ['hʊkʌp] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['nu:zkæst] [speɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['i:gərli] .
" We'll need TV hookups , and plenty of newscast space , " he said eagerly .
" 出色地 需要 电视 约会 , 和 很多 的 新闻播报 空间 , " 他 说 急切地 .

"我们需要电视转播设备，以及大量的电视新闻播出空间，"他急切地说。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [fju:] ['fəutəgræfs] — [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['meɪbi] ['beɪbi] - [ɑ:r; ər] ['lʌvəbl] ? "
" Maybe a few photographs — do you suppose maybe baby Grdznth are lovable ? "
" 或许 一个 很少 照片 — 做 你 认为 或许 婴儿 - 是 可爱的 ? "

"或许可以发几张照片——你觉得小格尔兹恩特可爱吗？"

" [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [lʊk] [laɪk] ['sæləmændəz] , " [sed] [pi:t] .
" They probably look like salamanders , " said Pete .
" 他们 大概 看 喜欢 蝾螈 , " 说 皮特 .

"它们看起来可能像蝾螈，"皮特说。

" [bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] .
" But tell the people anything you want .
" 但 告诉 这 人们 任何事物 你 想 .

"但你想告诉人们什么都可以。"

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] - ['mʌðərhʊd] , [maɪ] [frend] ,
If we're going to get across the sanctity of Grdznth motherhood , my friend ,
如果 是 去 到 得到 穿过 这 圣洁 的 - 母性 , 我的 朋友 ,
['eniθɪŋ] [goʊz] . "
anything goes . "
任何事物 去 . "

朋友，如果我们要传达格尔兹恩斯母性的神圣性，那就什么都行了。

" [its] ['dʒi:niəs] , " ['tʃɔ:tld] ['tɑ:mi] .
" It's genius , " chortled Tommy .
" 它是 天才 , " 轻笑 汤米 .

"真是天才之举，"汤米笑着说。

" [ʃɪr] ['dʒiːniəs] . "
" Sheer genius . "
" 透明 天才 . "

“简直是天才之作。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [selz] , " [ðə; ði] ['senətər] ['ædɪd] , ['duːbiəsli] .
" If it sells , " the senator added , dubiously .
" 如果 它 出售 , " 这 参议员 额外 , 可疑地 .

“如果能卖出去的话,”这位参议员半信半疑地补充道。

" ['itl] [sel] , " [piːt] [sed] .
" It'll sell , " Pete said .
" 它将 卖 , " 皮特 说 .

“肯定能卖出去,”皮特说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ?
" The question is : for how long ?
" 这 问题 是 : 为了 如何 长的 ?

问题是：能持续多久?

" [ðə; ði] ['plænɪŋ] [rɪ'viːld] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
" The planning revealed the mark of genius .
" 这 规划 揭晓 这 标记 的 天才 .

“这项计划展现了天才的特质。”

['nʌθɪŋ] ['sʌd(ə)n] , [hɑːrʃ] , [ɔːr] [kruːd] — [bʌt; bət] ['sloʊli] , [ɪn][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['kɑːment] [hɪr] [ɔːr][ə; eɪ]
Nothing sudden , harsh , or crude — but slowly , in a radio comment here or a
没有什么 突然 , 残酷的 , 或者 原油 — 但 缓慢地 , 在 一个 收音机 评论 这里 或者 一个
['nuːzpeɪpər] ['stɔːri][ðer; ðər] ,
newspaper story there ,
报纸 故事 那里 ,

并非突如其来、严厉或粗暴——而是慢慢地，通过电台评论或报纸报道等方式。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪft] [frʌm; frəm] - [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] - [æz; əz] ['mʌðərz]
the emphasis began to shift from Grdznth in general to Grdznth as mothers
这 强调 开始 到 转移 从 - 在 一般的 到 - 作为 母亲们
.
:
.

重点开始从一般的格尔兹恩特人转移到作为母亲的格尔兹恩特人。

[ə; eɪ] ['rʌtgɝz] [prə'fesər] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌtiː 'viː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] " ['mʌðərhʊd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns]
A Rutgers professor found his TV discussion on " Motherhood as an Experience
一个 罗格斯大学 教授 成立 他的 电视 讨论 在 " 母性 作为 一个 经验
" ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][sɪks] :
" suddenly shifted from 6 :
" 突然 转移 从 6 :

一位罗格斯大学的教授发现，他关于“母性体验”的电视讨论突然从6:00转移到了6:00。

- ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] - : - ['sætərdeɪ] [naɪt] .
30 Monday evening to 10 : 30 Saturday night .
- 周一 晚上 到 - : - 周六 夜晚 .

周一晚上 30 点至周六晚上 10 点 30 分。

['kɑːpi] [roʊld] [baɪ][ðə; ði] [riːm] [frʌm; frəm] ['tɑːmiːz] ['ɑːfɪs] , [rɪ'faɪnd] ['kɑːpi] , [ˌhaipə'sensətiv] ['edɪtɪd]
Copy rolled by the ream from Tommy's office , refined copy , hypersensitively edited
复制 滚动 经过 这 雷姆 从 汤米的 办公室 , 精制 复制 , 过敏 编辑
['kɑːpi] ,
copy ,
复制 ,

从汤米的办公室里一沓一沓的稿件，精修稿件，经过极其细致的编辑稿件。

['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [θruː] ['diːviəs] ['tʃænlz] .

finding	its	way	into	the	light	of	day	through	devious	channels	.
寻找	它是	方式	进入	这	光	的	天	通过	狡猾的	频道	.

通过不正当的渠道泄露出来。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] - ['mɪskærɪdʒ] ['θretnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'vəːtɪd] .

Three	days	later	a	Grdznth	miscarriage	threatened	,	and	was	averted	.
三	天	之后	一个	-	流产	威胁	,	和	曾是	避免了	.

三天后，格尔兹恩特险些流产，但最终避免了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][peɪdʒ][fɔːr]['aɪtəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	was	only	a	page	4	item	,	but	it	was	a	beginning	.
它	曾是	仅有的	一个	页	4	物品	,	但	它	曾是	一个	开始	.

虽然只是第 4 页上的一个条目，但这却是一个开始。

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['muːvmənts] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ðɪ] - ['fɔːltəd] , ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

Determined	movements	to	expel	the	Grdznth	faltered	,	trembled	with	indecision	.
决定	移动	到	驱逐	这	-	犹豫不决	,	颤抖	和	优柔寡断	.

驱逐格尔兹恩特人的坚定决心动摇了，犹豫不决，行动也变得迟疑起来。

[ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] ['ʌgli] , [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

The	Grdznth	were	ugly	,	they	frightened	little	children	,
这	-	是	丑陋的	,	他们	害怕	小的	孩子们	,

格尔兹恩特人长相丑陋，吓坏了小孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'sʌfrəbl] ['stʌbərn] [pə'laɪtnəs] — [bʌt; bət][ɪn]

they	were	a	trifle	overbearing	in	their	insufferable	stubborn	politeness	—	but	in
他们	是	一个	琐事	霸道	在	他们的	令人难以忍受的	固执的	礼貌	—	但	在

[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][juː; jʊ][dʒʌst] ['kudnt] [tɜːrn][ɪk'spektənt] ['mʌðərz] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] .

a	civilized	world	you	just	couldn't	turn	expectant	mothers	out	in	the	rain	.
一个	文明	世界	你	只是	不能	转动	怀孕	母亲们	出去	在	这	雨	.

他们那种令人难以忍受的固执礼貌有点专横跋扈——但在一个文明世界里，你不能把孕妇赶到雨中。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪk'spektənt] - ['mʌðərz] .

Not	even	expectant	Grdznth	mothers	.
不是	甚至	怀孕	-	母亲们	.

甚至连即将临盆的Grdznth母亲们也不例外。

[baɪ][ðə; ðɪ]['sekənd] [wiːk] [ðə; ðɪ][blæst][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [tɪlt] .

By	the	second	week	the	blast	was	going	at	full	tilt	.
经过	这	第二	星期	这	爆炸	曾是	去	在	满的	倾斜	.

到了第二周，爆炸已经全面爆发。

[ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] ['bjʊroʊ] ['bɪldɪŋ] , [mə'ʃiːnz] [wɜːrkt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .

In	the	Public	Relations	Bureau	building	,	machines	worked	on	into	the	night	.
在	这	民众	关系	局	建筑	,	机器	工作	在	进入	这	夜晚	.

在公共关系局大楼里，机器一直运转到深夜。

[æz; əz] [ˌkwestiə'nɛəz] [keɪm] [bæk] ,

As	questionnaires	came	back	,
作为	问卷调查	来了	后退	,

随着问卷调查的回复，

[spɑːt]['kændɪd]['fɪlmz][ænd; ənd] [striːt] - ['kɔːrnər] ['ɪntərvjuː] [teɪps] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ][prəd'ʒektəz][ɑːn]

spot	candid	films	and	street	-	corner	interview	tapes	ran	through	the	projectors	on
点	坦率	电影	和	街道	-	角落	面试	磁带	跑	通过	这	投影仪	在

[ə; eɪ] ['twentɪ] - [fɔːr] - ['aʊər] ['skedʒuːl] .

a	twenty	-	four	-	hour	schedule	.
一个	二十	-	四	-	小时	日程	.

现场抓拍影片和街头采访录像带以24小时不间断的方式在放映机上播放。

['tɑːmi] ['haɪnz] [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] , [waɪl] [piːt] [nəːst] [ʃɑːrp] [poʊst] - ['prændiəl]

Tommy	Heinz	grew	thinner	and	thinner	,	while	Pete	nursed	sharp	post	-	prandial
汤米	亨氏	生长	更薄	和	更薄	,	尽管	皮特	护理	锋利的	邮政	-	餐前

['stʌmək] [peɪnz] .

stomach	pains	.
胃	疼痛	.

汤米·海因茨越来越瘦，而皮特则饱受饭后剧烈胃痛的折磨。

" [waɪ] [dəunt]['piːp(ə)l] [rɪ'spɑːnd] ?

"	Why	don't	people	respond	?
"	为什么	不	人们	回应	?

为什么人们不回应?

" ['tɑːmi] [æskt] ['pleɪntɪvli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] ['stɑːrtɪd] .

"	Tommy	asked	plaintively	on	the	morning	the	third	week	started	.
"	汤米	问	哀怨地	在	这	早晨	这	第三	星期	开始	.

第三周开始的那天早上，汤米哀怨地问道。

" ['hævnt] [ðeɪ] [gɑːt]['eni] ['fiːlɪŋz] ?

"	Haven't	they	got	any	feelings	?
"	还没有	他们	得到	任何	情怀	?

他们难道没有感情吗?

[ðə; ði][blæst][ɪz] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt] !

The	blast	is	washing	over	them	like	a	wave	and	there	they	sit	!
这	爆炸	是	洗涤	超过	他们	喜欢	一个	海浪	和	那里	他们	坐	!

爆炸像海浪一样席卷而来，他们就那样坐在那里!

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['waɪər][tuː; tə][ə'næləsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

"	He	punched	the	private	wire	to	Analysis	for	the	fourth	time	that	morning	.
"	他	拳击	这	私人的	金属丝	到	分析	为了	这	第四	时间	那	早晨	.

"那天早上，他第四次拨通了Analysis的专用线路。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæg] - ['rɪdn] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	got	a	man	with	a	hag	-	ridden	look	in	his	eye	.
他	得到	一个	男人	和	一个	魔女	-	骑	看	在	他的	眼睛	.

他遇到一个眼神阴沉如鬼魅的男人。

" [haʊ] [suːn] ? "

"	How	soon	?	"
"	如何	很快	?	"

"多久？"

" [juː; jʊ][wɑːnt]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['rʌʃɪz] ? "

"	You	want	yesterday's	rushes	?	"
"	你	想	昨天的	冲刺	?	"

"你想看昨天的旧照片吗？"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	think	I	want	?
"	什么	做	你	思考	我	想	?

你觉得我想要什么?

['eni] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][læg] ? "

Any	sign	of	a	lag	?	"
任何	符号	的	一个	落后	?	"

有任何延迟迹象吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][hɪnt] .

"	Not	a	hint	.
"	不是	一个	暗示	.

一点线索都没有。

[læst] ['naɪts] ['pæn(ə)l] [druː] [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] .

Last	**night's**	**panel**	**drew**	**like**	**a**	**magnet**	**.**
最后的	夜晚	控制板	画	喜欢	一个	磁铁	.

昨晚的座谈会吸引了很多人参加。

[ðə; ði][diː] - [deɪt] [tæg][juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [hæz; həz][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][noʊz] . "

The	**D**	**-**	**Date**	**tag**	**you**	**suggested**	**has**	**them**	**by**	**the**	**nose**	**.**	**"**
这	D	-	日期	标签	你	建议	有	他们	经过	这	鼻子	.	"

你建议的D-Date标签让他们束手无策。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tɔːk] ?

"	**How**	**about**	**the**	**President's**	**talk**	**?**
"	如何	关于	这	总统的	讲话	?

总统的讲话如何?

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ə'næləsɪs] [grɪnd] .

"	**The**	**man**	**from**	**Analysis**	**grinned**	**.**
"	这	男人	从	分析	咧嘴一笑	.

分析部门的那名男子咧嘴一笑。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kæm'peɪn] .

"	**He**	**should**	**be**	**campaigning**	**.**
"	他	应该	是	竞选活动	.

他应该去竞选。

" ['tɑːmi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɜːtsliːv] .

"	**Tommy**	**mopped**	**his**	**forehead**	**with**	**his**	**shirtsleeve**	**.**
"	汤米	拖把	他的	前额	和	他的	衬衫袖子	.

汤米用衬衫袖子擦了擦额头。

" [oʊ'keɪ] .

"	**Okay**	**.**
"	好的	.

"好的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] : [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rʌn] [ɑːn] [ɔːl] [rɪ'spɑːns] ['deɪtə][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər]

Now	**listen**	**:**	**we**	**need**	**a**	**special**	**run**	**on**	**all**	**response**	**data**	**we**	**have**	**for**
现在	听	:	我们	需要	一个	特别的	跑步	在	全部	回复	数据	我们	有	为了

['tɑːlərəns] ['levlz] .

tolerance	**levels**	**.**
宽容	级别	.

现在听着：我们需要对我们拥有的所有响应数据进行一次特殊的运行，以确定容忍度水平。

[gɑːt] [ðæt] ?

Got	**that**	**?**
得到	那	?

明白了吗?

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**soon**	**can**	**we**	**have**	**it**	**?**
如何	很快	能	我们	有	它	?

我们最快什么时候能拿到?

" [ə'næləsɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Analysis**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	分析	摇晃	他的	头	.

分析摇了摇头。

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪtə][soʊ][fɑːr] . "

"	**We**	**could**	**only**	**make**	**a**	**guess**	**with**	**the**	**data**	**so**	**far**	**.**	**"**
"	我们	可以	仅有的	制作	一个	猜测	和	这	数据	所以	远的	.	"

"根据目前掌握的数据，我们只能做出猜测。"

" [faɪn] , " [sed] ['tɑːmi] .
" Fine , " said Tommy .
" 美好的 , " 说 汤米 .

"好吧,"汤米说。

" [meɪk] [ə; eɪ] [ges] . "
" Make a guess . "
" 制作 一个 猜测 . "

"猜猜看。"

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] ['aʊərz] , " [sed] [ə'næləsɪs] .
" Give us three hours , " said Analysis .
" 给 我们 三 小时 , " 说 分析 .

"给我们三个小时,"分析说。

" [juːv] [gɑːt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
" You've got thirty minutes .
" 你已经 得到 三十 分钟 .

"你有三十分钟时间。"

[get] ['goʊɪŋ] .
Get going .
得到 去 .

开始行动。

" ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [piːt] , ['tɑːmi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['iːgərli] .
" Turning back to Pete , Tommy rubbed his hands eagerly .
" 转弯 后退 到 皮特 , 汤米 摩擦 他的 双手 急切地 .

汤米转过身，急切地搓着手看着皮特。

" [its] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [sel] , [bɔɪ] .
" It's starting to sell , boy .
" 它是 开始 到 卖 , 男生 .

"它开始卖得不错了，伙计。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [ɔːr] [haʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] [its] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [sel] !
I don't know how strong or how good , but it's starting to sell !
我 不 知道 如何 强的 或者 如何 好的 , 但 它是 开始 到 卖 !

我不知道它的销量如何，效果如何，但它开始卖得不错了!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑːlərəns] ['levlz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] [ðɪs] ['proʊgræm]
With the tolerance levels to tell us how long we can expect this program
和 这 宽容 级别 到 告诉 我们 如何 长的 我们 能 预计 这 程序
[tuː; tə]['kwaɪət] [θɪŋz] [daʊn] ,
to quiet things down ,
到 安静的 事物 向下 ,

通过容忍度指标，我们可以了解该计划能够让事态平静多久。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['tʃɑːrli] [ə; eɪ] ['dedlaɪn] [tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['fæktər] , [ɔːr] [its] [ðə; ði]
we can give Charlie a deadline to crack his differential factor , or it's the
我们 能 给 查理 一个 最后期限 到 裂缝 他的 微分 因素 , 或者 它是 这
[æks][fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] .
ax for Charlie .
斧头 为了 查理 .

我们可以给查理一个期限来解决他的差异因素问题，否则查理就得走人。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][æn; ən][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] ['nɜːrvəs]
" He chuckled to himself , and paced the room in an overflow of nervous
" 他 轻笑 到 他自己 , 和 踱步 这 房间 在 一个 溢出 的 紧张的
['enərdʒi] .
energy .
活力 .

他低声轻笑，在房间里踱来踱去，紧张得难以自持。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" I can see it now .
" 我 能 看 它 现在 .

我现在明白了。

['oʊpən] [ʃɑːfts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['elɪveɪtəz] .
Open shafts instead of elevators .
打开 轴 反而 的 电梯 .

用敞开式竖井代替电梯。

[ə; eɪ] [kwɪk] [hɑːp][tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][fɔːr; fər][æn; ən][ˌæftər'nuːn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd]
A quick hop to Honolulu for an afternoon on the beach , and
一个 快的 跳 到 檀香山 为了 一个 下午 在 这 海滩 , 和
[bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
back in time for supper .
后退 在 时间 为了 晚餐 .

短暂飞往檀香山，在海滩上度过一个下午，然后及时赶回来吃晚饭。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['gælən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['draɪvər] .
A hundred miles to the gallon for the Sunday driver .
一个 百 英里 到 这 加仑 为了 这 星期日 司机 .

对于周末驾车者来说，每加仑汽油能跑一百英里。

[wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðeɪl] ['welkəm] [ðem; ðəm]
When people begin seeing what the Grdznth are giving us , they'll welcome them
什么时候 人们 开始 看到 什么 这 - 是 给予 我们 , 他们会 欢迎 他们
[wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] . "
with open arms . "
和 打开 武器 . "

当人们开始了解格兹恩特人带给我们的东西时，他们会张开双臂欢迎他们。

" [hm] , " [sed] [piːt] .
" Hmmm , " said Pete .
" 嗯 , " 说 皮特 .

“嗯……”皮特说道。

" [wel] , [waɪ] [wəʊnt] [ðeɪ] ?
" Well , why won't they ?
" 出色地，为什么 惯于 他们 ?

“那么，他们为什么不呢？”

[ðə; ði]['piːp(ə)l][dʒʌst]['dɪdnt] [trʌst] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
The people just didn't trust us , that was all .
这 人们 只是 没有 相信 我们 , 那 曾是 全部 .

人们就是不信任我们，仅此而已。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [noʊ] [ə'baʊt] - ?
What does the man in the street know about transmatters ?
什么 做 这 男人 在 这 街道 知道 关于 - ?

普通人对超物质了解多少?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "
But give him one , and then try to take it away . "
但 给 他 一 , 和 然后 尝试 到 拿 它 离开 . "

但给他一个，然后再试着把它拿走。

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , " [sed] [piːt] .
" Sure , sure , " said Pete .
" 当然 , 当然 , " 说 皮特 .

“当然，当然，”皮特说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [greɪt] .
" It sounds great .
" 它 声音 伟大的 .

听起来很棒。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] [greɪt] .
Just a little bit too great .
只是 一个 小的 少量 也 伟大的 .

有点太好了。

" ['tɑːmi] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Tommy blinked at him .
" 汤米 眨眼 在 他 .

汤米眨了眨眼看着他。

" [tuː] [greɪt] ?
" Too great ?
" 也 伟大的 ?

“太棒了？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? "
Are you crazy ? "
是 你 疯狂的 ? "

你疯了？”

" [nɑːt]['kreɪzi] .
" Not crazy .
" 不是 疯狂的 .

“没疯。”

[dʒʌst] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] .
Just getting nervous .
只是 获得 紧张的 .

有点紧张。

" [piːt] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" Pete jammed his hands into his pockets .
" 皮特 卡住 他的 双手 进入 他的 口袋 .

皮特把手插进口袋里。

" [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wer] [wɪə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ?
" Do you realize where we're standing in this thing ?
" 做 你 意识到 在哪里 是 常设 在 这 事物 ?

“你明白我们在这件事上的处境吗？”

[wɪə(r)] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] — [wei] [aʊt] .
We're out on a limb — way out .
是 出去 在 一个 肢 — 方式 出去 .

我们处境非常危险——非常危险。

[wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][taɪm] — [taɪm][fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði]
We're fighting for time — time for Charlie and his gang to crack the
是 斗争 为了 时间 — 时间 为了 查理 和 他的 帮派 到 裂缝 这
['pʌz(ə)l] ,
puzzle ,
谜 ,

我们正在争取时间——给查理和他的同伙争取时间来破解谜题。

[taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['gɝːlz] [tuː; tə] ['dʒesteɪt] .

time	for	the	Grdznth	girls	to	gestate	.
时间	为了	这	-	女孩们	到	妊娠	.

是时候让格兹恩特家的女孩们怀孕了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] ? "

But	what	are	we	hearing	from	Charlie	?	"
但	什么	是	我们	听力	从	查理	?	"

但我们从查理那里听到了什么?

" [piːt] , ['tʃɑːrli] [kɑːnt] [dʒʌst] — "

"	Pete	,	Charlie	can't	just	—	"
"	皮特	,	查理	不能	只是	—	"

"皮特，查理不能就这么——"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [piːt] .

"	That's	right	,	"	said	Pete	.
"	那就是	正确的	,	"	说	皮特	.

"没错，"皮特说。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [wʌt] [wɪə(r)] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] .

"	Nothing	is	what	we're	hearing	from	Charlie	.
"	没有什么	是	什么	是	听力	从	查理	.

"我们从查理那里听到的消息是：什么也没有。"

[wiːv] [gɑːt] [noʊ] - , [noʊ] [nʌl] - [dʒiː] , [noʊ] ['paʊər] ,

We've	got	no	transmatter	,	no	null	-	G	,	no	power	,
我们已经	得到	不	-	,	不	无效的	-	G	,	不	力量	,

我们没有超物质，没有零重力，也没有能量。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [θruː] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst]

nothing	except	a	whole	lot	of	Grdznth	and	more	coming	through	just	as	fast
没有什么	除了	一个	所有的	很多	的	-	和	更多的	未来	通过	只是	作为	快速地

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

as	they	can	.
作为	他们	能	.

除了大量的 Grdznth 之外什么也没有，而且更多的 Grdznth 正以最快的速度涌来。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

I'm	beginning	to	wonder	what	the	Grdznth	are	giving	us	.	"
我是	开始	到	想知道	什么	这	-	是	给予	我们	.	"

我开始好奇格兹恩斯人究竟想给我们带来什么。

" [wel] , [ðeɪ] [kɑːnt] ['dʒesteɪt] [fər'evər] . "

"	Well	,	they	can't	gestate	forever	.	"
"	出色地	,	他们	不能	妊娠	永远	.	"

"嗯，它们不可能永远孕育下去。"

" ['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .

"	Maybe	not	,	but	I	still	have	a	burning	desire	to	talk	to	Charlie	.
"	或许	不是	,	但	我	仍然	有	一个	燃烧	欲望	到	讲话	到	查理	.

"也许不是，但我仍然非常想和查理谈谈。"

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒesteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] .

Something	tells	me	they're	going	to	be	gestating	a	little	too	long	.
某物	讲述	我	它们是	去	到	是	怀孕	一个	小的	也	长的	.

我总觉得他们的孕期可能会过长一些。

" [ðeɪ] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [kɔːl] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['wɔznt] ['ænsər] .

"	They	put	through	the	call	,	but	Charlie	wasn't	answering	.
"	他们	放	通过	这	称呼	,	但	查理	不是	回答	.

"他们拨通了电话，但查理没有接听。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

问题(PRoblem)
第2/2页

" ['sɑːri] , " [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [sed] .
" Sorry , " the operator said .
" 对不起 , " 这 操作员 说 .

"抱歉，"接线员说。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['gɑːtn] [θruː] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] . "
" Nobody's gotten through there for three days . "
" 没有人 获得 通过 那里 为了 三 天 . "

"三天来，没有人能从那里过去。"

" [θriː] [deɪz] ? " [kraɪd] ['tɑːmi] .
" Three days ? " cried Tommy .
" 三 天 ? " 哭 汤米 .

"三天？"汤米喊道。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

"怎么了?

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? "
Is he dead ? "
是 他 死的 ? "

他死了吗?

" ['kudnt] [biː; bi] .
" Couldn't be .
" 不能 是 .

不可能。

[ðeɪ] [bəːnd] [aʊt] [tuː] [mɔːr] [məˈʃiːnz] ['jestərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
They burned out two more machines yesterday , " said the operator .
他们 烧伤 出去 二 更多的 机器 昨天 , " 说 这 操作员 .

"昨天他们又烧毁了两台机器，"操作员说。

" [kɪld] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
" Killed the switchboard for twenty minutes . "
" 被杀 这 总机 为了 二十 分钟 . "

"总机瘫痪了二十分钟。"

" [get] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] , " ['tɑːmi] [sed] .
" Get him on the wire , " Tommy said .
" 得到 他 在 这 金属丝 , " 汤米 说 .

"把他绑在电线上，"汤米说。

" [ðæts] ['ɔːrdərz] . "
" That's orders . "
" 那就是 订单 . "

"这是命令。"

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][ɪn][ə'næləsɪs] .

But	first	they	want	you	in	Analysis	.
但	第一的	他们	想	你	在	分析	.

但首先他们想让你做分析工作。

" [ə'næləsɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

"	Analysis	was	a	shambles	.
"	分析	曾是	一个	一片混乱	.

分析工作一团糟。

['peɪpər][ænd; ənd] [teɪp] [paɪld] [niː] - [diːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

Paper	and	tape	piled	knee	-	deep	on	the	floor	.
纸	和	磁带	堆积	膝盖	-	深的	在	这	地面	.

地板上堆满了纸张和胶带，齐膝深。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] ['klætərd] ['waɪldlɪ] , ['kɔːfɪŋ] [aʊt] [riːmz] [ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][biː; bi] [gʌlpt] [ʌp][baɪ]

The	machines	clattered	wildly	,	coughing	out	reams	of	paper	to	be	gulped	up	by
这	机器	咔嗒咔嗒地	疯狂地	,	咳嗽	出去	令	的	纸	到	是	吞咽	向上	经过

['ʌðər] [mə'ʃiːnz] .

other	machines	.
其他	机器	.

机器发出疯狂的咔嗒声，吐出成捆的纸张，被其他机器吞噬。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ə'næləsɪs][mæn] , [peɪl] [bʌt; bət]['dʒuːbɪlənt] .

In	a	corner	office	they	found	the	Analysis	man	,	pale	but	jubilant	.
在	一个	角落	办公室	他们	成立	这	分析	男人	,	苍白	但	喜庆	.

他们在角落的办公室里找到了分析员，他脸色苍白，但兴高采烈。

" [ðə; ðɪ]['proʊgræm] , " ['tɑːmi] [sed] .

"	The	Program	,	"	Tommy	said	.
"	这	程序	,	"	汤米	说	.

"是那个项目，"汤米说。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ? "

"	How's	it	going	?	"
"	怎么样	它	去	?	"

"怎么样了？ "

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['steɪɪŋ] ['hæpi] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] [faɪv] [mʌnθs]

"	You	can	count	on	the	people	staying	happy	for	at	least	another	five	months
"	你	能	数数	在	这	人们	入住	快乐的	为了	在	至少	其他	五	几个月

.

:

.

"可以肯定的是，人们至少在未来五个月内都会保持快乐。"

" [ə'næləsɪs]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən]['ɪnstənt] .

"	Analysis	hesitated	an	instant	.
"	分析	犹豫了一下	一个	立即的	.

分析犹豫了一下。

" [ɪf] [ðeɪ] [siː] [sʌm; səm]['beɪbi] - [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	If	they	see	some	baby	Grdznth	at	the	end	of	it	all	.
"	如果	他们	看	一些	婴儿	-	在	这	结尾	的	它	全部	.

"如果他们最后看到一些小格兹恩斯。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	There	was	dead	silence	in	the	room	.
"	那里	曾是	死的	沉默	在	这	房间	.

房间里一片死寂。

" ['beɪbi] - , " ['tɑːmi] [sed] ['faɪnəli] .
" **Baby** **Grdznth** **,** " **Tommy** **said** **finally** **.**
" 婴儿 - , " 汤米 说 最后 .

"小格兹恩斯，"汤米最后说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" **That's** **what** **I** **said** **.**
" 那就是 什么 我 说 .

"我就是这么说的。"

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] .
That's **what** **the** **people** **are** **buying** **.**
那就是 什么 这 人们 是 购买 .

这就是人们正在购买的东西。

[ðæts] [wʌt] [ðeid] ['betər] [get] .
That's **what** **they'd** **better** **get** **.**
那就是 什么 他们会 更好的 得到 .

他们最好就这么算了。

" ['tɑːmi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .
" **Tommy** **swallowed** **hard** **.**
" 汤米 吞咽 难的 .

汤米艰难地咽了口唾沫。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] [mʌnθs] ?
" **And** **if** **it** **happens** **to** **be** **six** **months** **?**
" 和 如果 它 发生 到 是 六 几个月 ?

"如果正好是六个月呢？"

" [ə'næləsɪs] [druː] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Analysis** **drew** **a** **finger** **across** **his** **throat** **.**
" 分析 画 一个 手指 穿过 他的 喉 .

分析就像用手指划过他的喉咙。

['tɑːmi] [ænd; ənd] [piːt] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['tɑːmiːz] [hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] .
Tommy **and** **Pete** **looked** **at** **each** **other** **,** **and** **Tommy's** **hands** **were** **shaking** **.**
汤米 和 皮特 看起来 在 每个 其他 , 和 汤米的 双手 是 摇晃 .

汤米和皮特互相看了一眼，汤米的手在颤抖。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːd] ['betər] [faɪnd] ['tʃɑːrli] ['kɑːrnz] [raɪt] [naʊ] .
" **I** **think** **,** " **he** **said** **,** " **we'd** **better** **find** **Charlie** **Karns** **right** **now** **.**
" 我 思考 , " 他 说 , " 我们会 更好的 寻找 查理 卡恩斯 正确的 现在 .

"我想，"他说，"我们最好现在就找到查理·卡恩斯。"

" [mæθ] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [tuːm] .
" **Math** **Section** **was** **like** **a** **tomb** **.**
" 数学 部分 曾是 喜欢 一个 墓 .

数学教室就像一座坟墓。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
The **machines** **were** **silent** **.**
这 机器 是 沉默的 .

机器一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪvn] ['tʃɑːrli] [gʌlpɪŋ]
In **the** **office** **at** **the** **end** **of** **the** **room** **they** **found** **an** **unshaven** **Charlie** **gulping**
在 这 办公室 在 这 结尾 的 这 房间 他们 成立 一个 未刮胡子 查理 吞咽
[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smʌg] - ['lʊkɪŋ] - .
a **cup** **of** **coffee** **with** **a** **very** **smug** **-** **looking** **Grdznth** **.**
一个 杯子 的 咖啡 和 一个 非常 踌躇满志 - 寻找 - .

在房间尽头的办公室里，他们发现胡子拉碴的查理正和一脸得意的格兹恩斯一起大口喝着咖啡。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [pɑ:t][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['dʒentli][ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði][desk] .

The	coffee	pot	was	floating	gently	about	six	feet	above	the	desk	.
这	咖啡	锅	曾是	漂浮的	轻轻地	关于	六	脚	多于	这	桌子	.

咖啡壶轻轻地漂浮在离桌面大约六英尺高的地方。

[soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] .

So	were	the	Grdznth	and	Charlie	.
所以	是	这	-	和	查理	.

Grdznth 和 Charlie 也是如此。

" ['tʃɑ:rli] !

"	Charlie	!
"	查理	!

“查理!

" ['tɑ:mi] [hauld] .

"	Tommy	howled	.
"	汤米	嚎叫	.

汤米嚎叫起来。

" [wi:v] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['aʊərz] !

"	We've	been	trying	to	get	you	for	hours	!
"	我们已经	到过	尝试	到	得到	你	为了	小时	!

“我们已经尝试联系你好几个小时了!”

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] — "

The	operator	—	"
这	操作员	—	"

操作员——

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	,	I	know	.
"	我	知道	,	我	知道	.

我知道，我知道。

" ['tʃɑ:rli] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][dis'dʒɔintidli] .

"	Charlie	waved	a	hand	disjointedly	.
"	查理	挥手	一个	手	不连贯地	.

查理不协调地挥了挥手。

" [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

"	I	told	her	to	go	away	.
"	我	讲述	她	到	去	离开	.

我让她走开。

[aɪ][toʊld][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə][goʊ][ə'weɪ] , [tu:] . "

I	told	the	rest	of	the	crew	to	go	away	,	too	.	"
我	讲述	这	休息	的	这	全体人员	到	去	离开	,	也	.	"

我也让其他船员离开。

" [ðen] [ju:; jʊ] [krækt] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ?

"	Then	you	cracked	the	differential	?
"	然后	你	裂纹	这	微分	?

“然后你破解了差速器?”

" ['tʃɑ:rli] [tɪpt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][hæt] [tɔ:rd] [ðə; ði] - .

"	Charlie	tipped	an	imaginary	hat	toward	the	Grdznth	.
"	查理	倾斜	一个	假想	帽子	朝向	这	-	.

查理向格尔兹恩特（Grdznth）做了个想象中的脱帽致敬动作。

" [spaɪk] [krækt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Spike	cracked	it	,	"	he	said	.
"	长钉	裂纹	它	,	"	他	说	.

“斯派克破解了它，”他说。

" [spaɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] - ['dʒiːniəs] .
" **Spike** **is** **a** **sort** **of** **Grdznth** **genius** **.**
" 长钉 是 一个 种类 的 - 天才 .

“Spike 简直就是个天才。”

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['kɔːfi] [kʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪkəʃeɪ] [ɪn] ['greɪsf(ə)l]
" **He** **tossed** **the** **coffee** **cup** **over** **his** **shoulder** **and** **it** **ricochetted** **in** **graceful**
" 他 抛掷 这 咖啡 杯子 超过 他的 肩膀 和 它 反弹 在 优美
[sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [fɑːr] [wɔːl] .
slow **motion** **against** **the** **far** **wall** **.**
慢的 运动 反对 这 远的 墙 .

“他把咖啡杯从肩后扔了出去，咖啡杯以优雅的慢动作反弹到远处的墙上。

" [naʊ] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] , [tuː] ?
" **Now** **why** **don't** **you** **go** **away** **,** **too** **?**
" 现在 为什么 不 你 去 离开 , 也 ?

“那你为什么不也离开呢？”

" ['tɑːmi] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l] .
" **Tommy** **turned** **purple** **.**
" 汤米 转向 紫色的 .

汤米脸色发紫。

" [wiːv] [gɑːt] [faɪv] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" **We've** **got** **five** **months** **,** **"** **he** **said** **hoarsely** **.**
" 我们已经 得到 五 几个月 , " 他 说 沙哑地 .

“我们还有五个月的时间，”他沙哑地说。

" [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" **Do** **you** **hear** **me** **?**
" 做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] [ɪn] [faɪv] [mʌnθs] , [wɪə(r)] [ded] [men] .
If **they** **aren't** **going** **to** **have** **their** **babies** **in** **five** **months** **,** **we're** **dead** **men** **.**
如果 他们 不是 去 到 有 他们的 婴儿 在 五 几个月 , 是 死的 男人 .

如果她们五个月内没能生下孩子，我们就完蛋了。

" ['tʃɑːrli] ['tʃʌkld] .
" **Charlie** **chuckled** **.**
" 查理 轻笑 .

查理轻笑了一声。

" [faɪv] [mʌnθs] , [hiː; hi] [sez] .
" **Five** **months** **,** **he** **says** **.**
" 五 几个月 , 他 说道 .

“五个月，”他说。

[wiː; wi] ['fɪgjərd] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] — [raɪt] , [spaɪk] ?
We **figured** **the** **babies** **to** **come** **in** **about** **three** **months** **—** **right** **,** **Spike** **?**
我们 想 这 婴儿 到 来 在 关于 三 几个月 — 正确的 , 长钉 ?

我们估计宝宝们会在三个月左右出生——对吧，斯派克?

[nɑːt] [ðæt] ['itl] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
Not **that** **it'll** **make** **much** **difference** **to** **us** **.**
不是 那 它将 制作 很多 不同之处 到 我们 .

不过这对我们来说不会有太大影响。

" ['tʃɑːrli] [sæŋk] ['sloʊli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] .
" **Charlie** **sank** **slowly** **down** **to** **the** **desk** **.**
" 查理 沉没 缓慢地 向下 到 这 桌子 .

查理缓缓地坐到桌子旁。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['læfɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
He **wasn't** **laughing** **any** **more** **.**
他 不是 笑 任何 更多的 .

他不再笑了。

" [wɪə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eni] - ['beɪbiːz] .
" **We're** **never** **going** **to** **see** **any** **Grdznth** **babies** **.**
" 是 绝不 去 到 看 任何 - 婴儿 .

"我们永远不会看到任何格兹恩斯宝宝。"

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [koʊld] [fɔːr; fər] [ðæt] .
It's **going** **to** **be** **a** **little** **too** **cold** **for** **that** **.**
它是 去 到 是 一个 小的 也 寒冷的 为了 那 .

天气有点太冷了。

[ðə; ði] ['enərdʒi] ['fæktər] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
The **energy** **factor** **,** **"** **he** **mumbled** **.**
这 活力 因素 , " 他 喃喃自语 .

"能量因素,"他喃喃自语道。

" ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sept] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
" **Nobody** **thought** **of** **that** **except** **in** **passing** **.**
" 无人 想法 的 那 除了 在 通过 .

"除了偶尔提及之外，没有人想到过这一点。"

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [ðoʊ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Should **have** **,** **though** **,** **long** **ago** **.**
应该 有 , 尽管 , 长的 前 .

虽然早就应该这么做了。

[tuː] [kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['juːnivəːsiz] , ['ɑːbviəsli] [tuː] ['enərdʒi] ['sɪstəmz] .
Two **completely** **independent** **universes** **,** **obviously** **two** **energy** **systems** **.**
二 完全地 独立的 宇宙 , 明显地 二 活力 系统 .

两个完全独立的宇宙，显然是两个不同的能量系统。

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .
Incompatible **.**
不相容 .

不相容。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mæs] , [speɪs] [ænd; ənd] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['enərdʒi]
We **were** **dealing** **with** **mass** **,** **space** **and** **dimension** **—** **but** **the** **energy**
我们 是 处理 和 大量的 , 空间 和 方面 — 但 这 活力
[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌn] . "
differential **was** **the** **important** **one** **.** **"**
微分 曾是 这 重要的 一 . "

我们当时考虑的是质量、空间和维度——但能量差异才是最重要的。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['enərdʒi] ? "
" **What** **about** **the** **energy** **?** **"**
" 什么 关于 这 活力 ? "

"能源方面呢？"

" [wɪə(r)] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We're** **loaded** **with** **it** **.**
" 是 已加载 和 它 .

"我们有很多。"

['suːpər] - [tʃɑːrdʒd] .
Super **-** **charged** **.**
极好的 - 带电 .

超级充电。

[pækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wei] [bɪ'jɑːnd] .

Packed	to	the	breaking	point	and	way	beyond	.
包装	到	这	打破	观点	和	方式	超过	.

塞得满满当当，甚至远远超出极限。

" ['tʃɑːrli] ['skrɪbəld] ['fræntɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [pæd] .

"	Charlie	scribbled	frantically	on	the	desk	pad	.
"	查理	潦草的	疯狂地	在	这	桌子	软垫	.

查理在桌垫上疯狂地写着。

" [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['enərdʒi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [θruː] — [ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

"	Look	,	it	took	energy	for	them	to	come	through	—	immense	quantities	of
"	看	,	它	采取	活力	为了	他们	到	来	通过	—	巨大	数量	的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

"你看，他们能走到今天这一步，需要耗费大量的精力——巨大的精力。"

['evri] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['bæləns] , [dɪ'stɔːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['enərdʒi] ['pætərn] .

Every	one	that	came	through	upset	the	balance	,	distorted	our	whole	energy	pattern	.
每一个	一	那	来了	通过	沮丧的	这	平衡	,	扭曲	我们的	所有的	活力	图案	.

每一个来到这里的人都打破了平衡，扭曲了我们整个能量模式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] —

And	they	knew	from	the	start	that	the	differential	was	all	on	their	side	—
和	他们	知道	从	这	开始	那	这	微分	曾是	全部	在	他们的	边	—

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌn'bælənsiz] [fɔːr] ['bɪljən] [ʌv; əv][juː 'es] .

a	million	of	them	unbalances	four	billion	of	us	.
一个	百万	的	他们	失衡	四	十亿	的	我们	.

他们从一开始就知道，优势完全在他们这边——他们一百万个人就能让四十亿人失去平衡。

[ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][ˌoʊvər'loʊd][juː 'es] [kəm'pliːtli] [wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] ['krɔsɪŋz] . "

All	they	needed	to	overload	us	completely	was	time	for	enough	crossings	.	"
全部	他们	需要	到	超载	我们	完全地	曾是	时间	为了	足够的	十字路口	.	"

他们只需要足够的时间让我们进行足够多的渡河，就能彻底压垮我们。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	And	we	gave	it	to	them	.
"	和	我们	给予	它	到	他们	.

我们把它给了他们。

" [piːt] [sæt] [daʊn] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [griːn] .

"	Pete	sat	down	slowly	,	his	face	green	.
"	皮特	卫星	向下	缓慢地	,	他的	脸	绿色的	.

皮特缓缓坐下，脸色发青。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dent][ɪn][ðə; ði][saɪd] .

"	Like	a	rubber	ball	with	a	dent	in	the	side	.
"	喜欢	一个	橡皮	球	和	一个	凹痕	在	这	边	.

"就像一个侧面有凹痕的橡胶球。"

[pʊʃ] [ɪn][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [pɑːps] [aʊt] .

Push	in	one	side	,	the	other	side	pops	out	.
推	在	一	边	,	这	其他	边	流行音乐	出去	.

按压一侧，另一侧就会弹出。

[ænd; ənd][wɪə(r)][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

And	we're	the	other	side	.
和	是	这	其他	边	.

而我们则是另一方。

[wen] ? "
When ? "
什么时候？"

什么时候？"

" ['eni] [deɪ] [naʊ] .
" Any day now .
" 任何 天 现在 .

随时可能。

['meɪbi] ['eni] ['mɪnɪt] .
Maybe any minute .
或许 任何 分钟 .

可能随时都会发生。

" ['tʃɑ:rli] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .
" Charlie spread his hands helplessly .
" 查理 传播 他的 双手 无助地 .

查理无助地摊开双手。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][bæd][æt; ət][ɔ:l] .
" Oh , it won't be bad at all .
" 哦 , 它 惯于 是 坏的 在 全部 .

“哦，一点也不糟。”

[spaɪk] [hɪr] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] .
Spike here was telling me .
长钉 这里 曾是 讲述 我 .

斯派克刚才跟我说的。

[mi:n] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn]['oʊnli] - [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] , [lɑ:ts][ʌv; əv] [gʊd] [kli:n] [snoʊ] ,
Mean temperature in only 39 below zero , lots of good clean snow ,
意思是 温度 在 仅有的 - 以下 零 , 很多 的 好的 干净的 雪 ,

平均气温仅为零下39度，积雪丰厚且干净。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][naɪs]['dʒægɪd]['maʊnt(ə)n] [pi:ks] .
thousands of nice jagged mountain peaks .
数千 的 好的 锯齿状 山 高峰 .

数千座嶙峋秀丽的山峰。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , ['ri:əli] .
A lovely place , really .
一个 迷人的 地方 , 真的 .

真是个好地方。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [koʊld][fɔ:r; fər] - .
Just a little too cold for Grdznth .
只是 一个 小的 也 寒冷的 为了 - .

对格兹恩斯来说有点太冷了。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['naɪsər] . "
They thought Earth was much nicer . "
他们 想法 地球 曾是 很多 更漂亮 . "

他们觉得地球要好得多。

" [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " ['wɪspəd] ['tɑ:mi] .
" For them , " whispered Tommy .
" 为了 他们 , " 低声说道 汤米 .

“为了他们，”汤米低声说道。

" [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " ['tʃɑ:rli] [sed] .
" For them , " Charlie said .
" 为了 他们 , " 查理 说 .

“为了他们，”查理说。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]	"	['taɪgər][baɪ][ðə; ði]	[teɪl]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**"**	**Tiger**	**by**	**the**	**Tail**	**and**	**Other**	**Science**	**Fiction**
这	电子文本	曾是	生产	从	"	老虎	经过	这	尾巴	和	其他	科学	小说

['stɔ:riz]	[baɪ]['ælən][i:]	.	['nɔrs]	"	[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜ:rst]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]['gæləksi][ɑ:k'toʊbər]	-	.
Stories	**by**	**Alan**	**E**	**.**	**Nourse**	**"**	**and**	**was**	**first**	**published**	**in**	**Galaxy**	**October**	**1956**	**.**
故事	经过	艾伦	E	.	诺尔斯	"	和	曾是	第一的	已发布	在	星系	十月	-	.

本电子文本改编自艾伦·E·诺斯所著的《老虎尾巴及其他科幻故事》，最初发表于 1956 年 10 月的《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神